

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE
HUAMANGA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA**



**MORFOSINTAXIS DEL ESPAÑOL AYACUCHANO Y
PRODUCCIÓN DE TEXTO NARRATIVO DE LAS ESTUDIANTES
DEL QUINTO GRADO DE LA I.E.P. "MARÍA PARADO DE
BELLIDO"-AYACUCHO, 2016**

**Tesis para obtener el Título Profesional de
LICENCIADO (A) EN EDUCACIÓN SECUNDARIA EN LA
ESPECIALIDAD DE LENGUA ESPAÑOLA Y LITERATURA**

PRESENTADA POR

Bach. MIRIAM LÓPEZ GARCÍA

Bach. MARINO CAYETANO QUINTO ROMÁN

ASESOR

Dr. VÍCTOR RAÚL TUMBALOBOS HUAMANÍ

AYACUCHO, 2016

A Felícita y Abraham, mis padres, por su apoyo incondicional en cada instante de mi vida.

Miriam

A Miriam, mujer y dueña de sentimientos más sublimes, y eterna felicidad que hallo en ella, que me acompaña en esta disertación.

Marino Cayetano

AGRADECIMIENTO

A

Mis padres, Felícita y Abraham, por sus orientaciones en mi vida y así lograr mis
anhelos deseados.

A

Ti, Miriam López García, por permitirme estar a tu lado y comprenderme en cada
segundo de tu vida. ¡Gracias, Bonita!

A

Víctor Raúl Tumbalobos Huamaní, nuestro asesor, quien nos orientó en el trayecto de
nuestra investigación y que hoy cobra vida al concretarse.

A

La I.E.P. “María Parado de Bellido”, y en estima personal a la profesora Norma, al
Director, y cada estudiante del quinto año, en sus diversas secciones, de Educación
Secundaria de 2016, que nos permitió ingresar a sus aulas para continuar en nuestro
trayecto investigativo.

A

Dios porque siempre nos acompaña en nuestros tiempos telúricos y orienta nuestro
actuar sobre esta vida terrenal tan pasajera que lo vivimos con alegría, nostalgia, y todo
cuánto sentimos como humanos.

A

Nuestros padres que nos permitieron estudiar y concluir nuestros estudios universitarios
con o sin palabras para continuar esta vida académica.

RESUMEN

Esta investigación tiene como objetivo principal identificar la relación entre el uso de la morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo. Para tal efecto se realiza la investigación en la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016. El tipo de investigación que se adopta es el descriptivo-correlacional, con un diseño no experimental y una metodología desde el enfoque cuantitativo. Esta investigación toma como población a dos mil estudiantes del quinto grado de Educación Secundaria de las IEs de la UGEL Huamanga y con una muestra no probabilística de 90 estudiantes de las secciones A, B y C del quinto grado de Educación Secundaria de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016. Se ha utilizado como instrumento de recojo de datos la prueba de producción de texto y la lista de cotejo. Las hipótesis de trabajo, para su validación estadística, fueron sometidas al estadígrafo denominado coeficiente de correlación de Spearman y habiendo llegado a la conclusión que el uso de la morfosintaxis del español ayacuchano tiene relación significativa, es decir, es una correlación inversamente proporcional con la producción de texto narrativo porque a más aciertos disminuye los desaciertos, o a más desaciertos disminuye los aciertos. Puesto que poseen particularidades que las identifican con su entorno de procedencia o que simplemente adoptan hábitos en una interrelación de sistemas de variedad dialectal y producción de texto.

Palabras clave: Morfosintaxis, producción, texto, narración, variación dialectal.

ABSTRACT

This research has as main objective to identify the relationship between the use of Spanish morphosyntax ayacuchano with the production of narrative text. For this purpose the research is conducted in the I.E.P. "Maria Parado de Bellido" -Ayacucho, 2016. The type of research that is adopted is, correlational descriptive with a non-experimental design and methodology from the quantitative approach. This research takes as its population two thousand fifth grade students of Secondary Education UGELs IEs of Huamanga and a nonrandom sample of 90 students of sections A, B and C of the fifth grade of Secondary Education I.E.P. "Maria Parado de Bellido" -Ayacucho, 2016 has been used as a tool to gather data production test text and checklist. The working hypothesis for statistical validation, were submitted to the statistician called Spearman's rank correlation coefficient and having concluded that the use of morphosyntax of Spanish ayacuchano has significant relationship, ie, there is an inverse correlation with output narrative text because more hits decreases the errors or mistakes decreases more successes. Since they possess characteristics that identify with their environment of origin or simply adopt habits in an interrelation of systems dialectal variety and production of text.

Keywords: Morphosyntax, production, text, narration, dialectal variation.

ÍNDICE

	Pág.
Dedicatoria	II
Agradecimiento	III
Resumen	IV
Abstract	V
Índice	VI
I. INTRODUCCIÓN	VIII

CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes de la investigación.....	11
2.2 Bases teóricas.....	17
2.2.1 Sociolingüística.....	17
2.2.2 Variedad lingüística del español.....	19
2.2.2.1 Estructura del español.....	19
2.2.2.2 Variaciones del español.....	20
2.2.2.3 El español en el mundo.....	23
2.2.2.4 El español en América.....	24
2.2.2.5 El español peruano.....	25
2.2.2.6 El español ayacuchano.....	28
A) Morfología del español ayacuchano.....	29
B) Sintaxis del español ayacuchano.....	31
2.2.3 Producción de texto.....	33
2.2.3.1 El enfoque comunicativo textual.....	35
A) Lingüística.....	37
B) Sicolingüística.....	38
C) Sociolingüística.....	41
D) Pragmalingüística.....	41
2.2.3.2 Definición de texto.....	42
2.2.3.3 Características textuales.....	44

A) Coherencia textual.....	44
B) Cohesión textual.....	46
2.2.3.4 Texto narrativo.....	47
A) Definición de texto narrativo.....	47
B) Tipos de texto narrativo.....	48
C) Características del texto narrativo.....	49
D) Estructura del texto narrativo.....	49
2.3 Definición de términos.....	50

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 Métodos de la investigación.....	52
3.2 Tipo y nivel de investigación.....	52
3.3 Diseño de la investigación.....	54
3.4 Población.....	54
3.5 Muestra.....	55
3.6 Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	55
3.7 Procedimientos de la investigación.....	55

CAPÍTULO IV

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1 Confiabilidad y validez de instrumentos.....	56
4.2 Resultados.....	57

CAPÍTULO V

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

5.1 Contratación de los resultados.....	80
CONCLUSIONES	84
RECOMENDACIONES	86
BIBLIOGRAFÍA	87
ANEXO	93

INTRODUCCIÓN

Presentamos esta tesis como resultado de un proceso de indagación cuantitativa dentro de los alcances y principios de una investigación descriptiva-correlacional. Esta que es comprendida en los términos de Hernández (2014) como finalidad de conocer la relación o asociación que existe entre las variables. Dado este caso, se inicia de la realidad lingüística, es decir, de la morfosintaxis del español ayacuchano que posee rasgos elementales de una lengua pero adopta diversas formas al escribir. Comprendido como una población bilingüe, Escobar (1988) y todo ello nos motivó a la realización de esta investigación; es así que en la textualización se evidencian rasgos comunes de las variaciones morfosintácticas. El enfoque metodológico que se adoptó es el cuantitativo y apoyado en el método descriptivo. Y entre los alcances más importantes de esta es la correlacional, debido a que la investigación adopta una postura de relación entre variables.

La situación lingüística de Perú es la convivencia de lenguas en un mismo espacio geográfico y ello corrobora que sus usuarios la emplean sin establecerse normas que la regulan. Esto permite comprobar nuestras hipótesis perfiladas en la producción de texto narrativo. Todo ello nos permitió formular e identificar el problema de la investigación mediante la interrogante: ¿cómo el uso de la morfosintaxis del español ayacuchano tiene relación con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016?

Los objetivos de esta investigación fueron identificar la relación significativa de la morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo y todo ello con la aplicación de los instrumentos de recojo de datos: prueba de producción escrita y lista de cotejo. Además, los objetivos específicos de identificar la producción de texto narrativo, en función al primer problema específico; determinar la morfología del español ayacuchano con la producción de texto narrativo, con el segundo problema específico y determinar la sintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo, con el tercer y último problema específico; todo ello con el propósito de ver elementos morfosintácticos en la escritura textual. Esta investigación tuvo como variables: la morfosintaxis del español ayacuchano y la producción de texto narrativo; luego las dimensiones de morfología y sintaxis de la primera variable; cohesión textual y

coherencia textual de la segunda variable. Cada dimensión estuvo compuesta de dos indicadores.

En esta investigación se orienta en una secuencialidad (inicio-nudo y desenlace) para la producción de texto narrativo que forma parte del Área de Comunicación, pero sí cumple con la finalidad de promover o dar a conocer que siempre poseemos conocimientos propios de lenguas menos empleadas y apunte a esa actividad de que existe una relación sustancial entre las dos variables ya explicadas.

Esta es una investigación que muestra los hallazgos obtenidos, a través de la aplicación de los instrumentos ya explicados y el uso de coeficiencia de correlación, previsto para esta investigación. La importancia está dividida en tres: desde el punto de vista teórico, la investigación radica en que se realizará un estudio de los aspectos del análisis lingüístico; desde lo metodológico, conocer la realidad educativa, uso de la lengua escrita y por último, práctico, saber valorar, evaluar la producción escrita desde las estructuras morfosintácticas de lenguas nativas, en pro de una identificación tradicional y una educación intercultural, bajo la orientación de la sociolingüística y enfoque comunicativo textual (lingüística, pragmática, psicolingüística). La confiabilidad y validez de la investigación se realizó por uno de los estadístico no paramétricos (Coeficiente de Spearman) y ello orientó a decir que se establece una relación significativa en la modalidad de relación inversamente proporcional, comprobándose así la hipótesis formulada.

La no articulación ordenada de las palabras al interior de frases y oraciones, el territorio ayacuchano en estrecha relación con el quechua, INEI (2007); la escritura de las palabras a partir de su pronunciación, UMN (2004) nos permite elaborar este trabajo y responder a esa realización sociolingüística que posee una lengua al momento de ser escrita. Por tal motivo, a partir de la revisión bibliográfica y la prueba de producción nos permitió investigar el uso de una variedad dialectal (el español), en la cual todas las estudiantes están inmersas al proceso de la investigación. Esta investigación ha servido para dar a conocer los diversos aspectos que se hallan en una producción escrita a partir de una determinada variedad dialectal; las variaciones del español ayacuchano (morfosintaxis) se integra con lenguas nativas y que estas intervienen en la estructura oracional de su

composición escrita. Esto permite dar alcances sustanciales y velar por una valoración lingüística social regional.

La investigación consistió, mediante la observación, planificación y evaluación en la prueba de producción de texto narrativo, en donde las estudiantes escriben diversos textos desde su propia práctica e indudablemente utilizan una variedad dialectal. Los participantes de esta fueron las estudiantes del quinto grado de educación secundaria, los investigadores y nuestro respectivo asesor.

La estructura de este estudio está dividido en cinco capítulos: el primero desarrolla aspectos del diagnóstico, objetivos, lugar, importancia, participantes y la justificación de esta investigación; el segundo fundamenta las bases teóricas fijadas en la sociolingüística, el español en diversos ambientes, la estructura morfosintáctica, la producción de texto narrativo, la lingüística, la sicolingüística, la pragmalingüística y la definición sobre el texto; el tercero establece la metodología de la investigación que permite la realización de la misma; el cuarto evidencia la confiabilidad y validez de los instrumentos y presentación de resultados y finalmente, se presenta la discusión de los resultados ordenados, interpretados de acuerdo a los reactivos de cada dimensión y comprobación de las hipótesis. En definitiva, después de la parte conceptual y demás aspectos, están las conclusiones, recomendaciones, bibliografía y anexos respectivos.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes de la investigación

Sobre el tema se hallaron las siguientes investigaciones que profundizan aspectos esenciales sobre lo desarrollado y son mencionados a continuación:

Merma Molina, Gladys (2007) sustentó la tesis titulada *El contacto lingüístico entre el español y el quechua: un enfoque cognitivo-pragmático de las transferencias morfosintácticas en el español andino peruano*. Universidad de Alicante. España. El tipo de investigación que presenta es cualitativa de diseño descriptivo-explicativa, respondiendo a una investigación cualitativa y entre los instrumentos que emplea para la recogida de datos son las encuestas y entrevistas. Esta investigación se circunscribe al estudio del español andino de la región del sur andino del Perú (Cuzco, Apurímac, Puno, Ayacucho, Huancavelica, Arequipa y Moquegua), pero especialmente, al hablado en Cuzco y ello le permite llegar a las conclusiones de que la ubicación preverbal del objeto es determinante en el ordenamiento de las palabras en el español andino peruano. Cree que este posicionamiento preverbal se produce como resultado del contacto entre el español y el quechua así como por factores eminentemente pragmáticos derivados del orden de los constituyentes del quechua (SOV); sumándose a este otra, que el español de la sierra sur peruana ha ocurrido un proceso de reorganización en el sistema lingüístico sobre todo en lo concerniente a la ubicación del objeto directo, que se deriva a partir de una interacción de las variables formales e informales o sintáctico-pragmáticas tanto del

quechua como del español y finalmente, en relación a la posición del adjetivo calificativo o atributivo en el español andino peruano (precediendo al sustantivo), hemos visto que dicha ubicación prenominal está determinada, por un lado, por la intención del hablante de establecer una caracterización contrastivo-referencial, que le permita delimitar y distinguir al sustantivo; y, por otro, por su intención, cuyo objeto es influir en la valoración o punto de vista de su interlocutor.

Keihäs, Tapio (2014) realizó la tesis *¿Ser y hablar quechua? La realidad sociolingüística de Ayacucho desde la visión subjetiva de los jóvenes indígenas. Ideologías e identidades en el discurso metalingüístico*, Universidad de Helsinki. Finlandia. Responde a una investigación de tipo cualitativa porque se basa en el análisis del discurso que satisfaría mejor el propósito de estudiar la visión subjetiva de los jóvenes indígenas, el procedimiento principal para la recogida de los datos fue el trabajo de campo que realizaron en la Ciudad de Ayacucho durante los meses de enero y marzo del año 2013 y complementándose con las entrevistas personales y discusiones grupales. El trabajo se llevó a cabo con veinte participantes. Finalmente, se llegó a las siguientes conclusiones que en cuanto a la elección de lengua, se emplea el quechua de modo más constante en los ámbitos de comunicación familiar –el hogar, la comunidad de origen y la organización Ñuqanchik– aunque en estos espacios también se reportan indicios de la sustitución lingüística. Por otro lado, en cuanto a la alternancia y mezcla de códigos, los jóvenes admiten combinar de modo frecuente el quechua y el castellano en la misma conversación aunque las actitudes hacia este fenómeno suelen ser negativas. Se suma a este que el uso de préstamos del castellano en el quechua es como una necesidad para garantizar la fluidez de la comunicación y, a la par, expresar la preocupación por la pérdida de la esencia y la originalidad del quechua.

González Fraire, Elsa (2003) realizó la tesis titulada *Variaciones Dialectales y de Registro en "El Habla de Monterrey"*. Universidad Autónoma de Nuevo León. México. Esta responde a una investigación cualitativa de tipo sociolingüística y emplea la técnica de la entrevista; tiene como muestra la participación de treinta entrevistados. Concluye que un primer acercamiento al estudio de las variedades dialectales y de registro se descubrió que el análisis puede llevar a un sinnúmero de alternativas, que muestran como el habla

está compuesta por una imbricada mezcla de asuntos que se tocan y permiten que el interlocutor dé a entender lo que se quiere expresar. También agrega que algunos de estos asuntos incluyen frases, tonos, el empleo de ciertos términos en lugar de otros, o de frases previamente conocidas, la situación en la que se genera el discurso, si los interlocutores son hombres o mujeres, el empleo de giros del lenguaje como la ironía o las metáforas empleadas contribuyen a enriquecer la comunicación hablada.

Casanovas Catalá, Montserrat (2000) sustentó la tesis titulada *Análisis cualitativo y cuantitativo de la morfosintaxis de una segunda lengua: el caso del español en contacto con el catalán*. Universidad de Lleida. España. Presenta un tipo de investigación cuantitativo y utilizó las técnicas de la encuesta y grabaciones. Esto se llevó a cabo dentro de 36 informantes y llegando a las siguientes conclusiones de que existen unos comportamientos propios de los bilingües en el uso del español que se manifiestan en todos los niveles de la lengua. Otro, que el estudio de la morfosintaxis que corresponde a dos tipos de modificaciones que se realizan sobre el sistema del español monolingüe, a saber, la distribución semántico pragmática diferente de construcciones gramaticales que existen en las dos lenguas y la importación de un elemento de la lengua dónate a la receptora.

Avilés Domínguez, Samuel (2011) realizó la tesis titulada *La producción de textos en la escuela, una lectura desde el pensamiento complejo. Caso: secundaria general "José Martí"*. Colegio de estudios de posgrado de la Ciudad de México. Presenta el tipo de investigación cualitativa-descriptiva-cuantitativa-explicativa, de diseño no experimental y empleo las técnicas de encuesta, prueba de respuesta construida, el cuestionario y llegó a las conclusiones de que los saberes de los docentes estudiados en relación a la producción textual es muy limitada ya que solo manifiestan conocimiento de las habilidades básicas de la escritura: trazado, ortografía, segmentación, sintaxis, esta última en menor medida. Pero las habilidades superiores que implican conocimientos sobre coherencia, cohesión, pensamiento crítico, conocimiento de la estructura de textos no se manifiestan en los resultados de este estudio y otra, es que dicha tendencia conlleva a la idea subyacente que manifiestan los alumnos de que escribir sirve para "conocer",

“aprender”, “saber”. No se aprecia que exista una idea generalizada de que se escribe para comunicar, informar, expresar ideas, conocimientos, sentimientos.

Julca Guerrero, Félix Claudio (2000) sustentó la tesis titulada *Uso de las lenguas quechua y castellano en la escuela urbana: un estudio de caso*. Universidad Mayor de San Simón. Cochabamba, Bolivia. Esta responde a una investigación de enfoque etnográfico, el cual nos permite hacer un análisis de carácter cualitativo y descriptivo de las interacciones verbales que ocurre en el aula y entre los instrumentos empleados son cuaderno de campo, ficha de registro, guía de entrevista, cuestionario para todos los participantes en esta investigación. Esta es realizada bajo un número de tres profesores, treinta y dos estudiantes y diez miembros de la comunidad. Menciona las siguientes conclusiones de que el castellano de los profesores y de los alumnos, así como de los padres de familia y la población en general, registra la influencia del quechua en los diferentes niveles de la lengua. Por ejemplo, los casos de /i, u/ > /e, o/, /w/ > /b/, /x/ > /f/, etc. en el nivel fonológico y SOV > SVO, Adj + Sust > Sust + Adj., en el nivel sintáctico; uso generalizado de palabras quechuas como préstamos en el nivel semántico y otra que permite conocer que el castellano hablado en el contexto escolar de Acovichay se constituye como una variedad del castellano regional andino, y como tal corresponde a un modelo subestándar y distinguiéndose en lo morfosintáctico por la inestabilidad de género y número, omisión de artículos y preposiciones, uso indistinto de los clíticos, uso del doble posesivo, uso de doble diminutivo.

Chávez Gálvez, Zandy; Murata Shinke, Carmen Rosa y Uehara Shiroma, Ana Mirella (2012) realizó la tesis titulada *Estudio descriptivo comparativo de la producción escrita descriptiva y la producción escrita narrativa de los niños del 5º grado de educación primaria de las Instituciones Educativas de Fe y Alegría-Perú*. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima. Esta investigación presenta el tipo de investigación descriptiva comparativa con diseño no experimental, empleando la técnica de la encuesta y el instrumento Test de producción de texto escrito. Llegando a las siguientes conclusiones que se encuentran diferencias significativas en la producción escrita descriptiva entre niños de Lima y provincias a favor de Lima en los niños del 5º grado de educación primaria de Fe y Alegría Perú y otra, que se encuentran diferencias significativas en la

producción escrita narrativa entre niños y niñas, a favor de las niñas del 5º grado de educación primaria de Fe y Alegría Perú.

Fallas Monge, Johnny y Sancho Ugalde, María de los Ángeles (2013) en su artículo titulado *Las variedades del español de Perú: un estudio desde la dialectología*. Sostiene y da a conocer sobre la realidad lingüística de nuestro territorio peruano y llega a las conclusiones de que el español de Perú, debido a sus diferencias sociales, culturales y geográficas, posee diversos rasgos lingüísticos (fonéticos - fonológicos y morfosintácticos, entre otros) que manifiestan singularidad en el habla de sus habitantes. Además, se debe tener presente el contacto intenso y prolongado entre el español y las lenguas indígenas como el quechua y aimara, cuya influencia de sustrato se evidencia, principalmente, en el léxico del español peruano, en especial con los términos asociados a la flora y fauna. Y también es importante destacar que los estudios bibliográficos y descriptivos tienen la finalidad de aportar en la revitalización de las lenguas indígenas, dado el riesgo de su extinción, con ello se pretende salvaguardar el patrimonio lingüístico y cultural de América. Por consiguiente, el análisis detallado acerca de todos los niveles del español de Perú (la variación fonético - fonológica, morfosintáctica, léxica y sociolingüística) proporciona información relevante sobre propiedades particulares (por ejemplo, la influencia de las lenguas indígenas quechua y aimara), lo cual podrían interesar en futuras investigaciones lingüísticas de este tipo; además, deben ser del conocimiento de sus hablantes nativos, dado que son ellos los llamados a involucrarse en el estudio de sus propias lenguas, lo anterior, con el fin de preservar sus idiomas y, por ende, su grupo cultural.

Martínez Echaccaya, Daniel (2014) sustentó la tesis titulada *El lenguaje chat y redacción escolar en adolescentes de Lima*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima. Presenta un tipo de investigación de enfoque cuantitativo de tipo descriptiva y las técnicas empleadas en esta son el formulario y el cuestionario. Se toma como muestra la participación de 50 estudiantes del nivel secundario y llega a las conclusiones de que un estudio interdisciplinario (normativo, textual y sociolingüístico) sobre el lenguaje chat y la redacción escolar de los adolescentes de últimos años de estudio aborda un mismo hecho (la relación entre lenguaje chat y calidad de redacción de los adolescentes) desde

distintas perspectivas de estudio que permiten describir y hasta cierto punto explicar la variación y calidad de redacción escolar de los adolescentes, una nueva generación de nativos digitales. Por lo tanto, un estudio de esta naturaleza nos permite conocer la realidad sociolingüística de los adolescentes en el marco de las TIC. Se complementa con algunas diferencias importantes: a) El lenguaje chat presenta una sintaxis con una estructura básica y sencilla; b) Tendencia a usar la menor cantidad de categorías gramaticales en la construcción de oraciones; c) Predominio del nombre, adjetivo y verbo frente a una ausencia de los relativos, adverbios y preposiciones. Y resume, también, en que el nivel de cohesión de las secuencias oracionales carece de rigor y lógica. Es frecuente observar la falta de concordancia entre los elementos al interior de la oración. También hay cambios abruptos en la temática de las oraciones que rompen con la ilación de las ideas. Por otro lado, el nivel de coherencia es media en relación a las preguntas que les ha tocado responder. En casi todas las repuestas se observa una relación entre pregunta-respuesta y la información del mundo sobre los temas en cuestión.

Mesía Marino, Ylse Lorena (2014) sustentó la tesis titulada *Construcción simbólica de grupos y jerarquías sociales. Un estudio comparativo de las ideologías lingüísticas de estudiantes de un colegio estatal y uno particular de Lima*. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima. Presenta un tipo de investigación cualitativa con un diseño no experimental y utilizó las técnicas de grupos focales y el trabajo de transcripción. Se tomó como muestra la intervención de 36 estudiantes y llegó a las conclusiones de que los estudiantes del colegio estatal y del particular de Lima, en tantos representantes de estratos socioeconómicos diferentes, comparten solo algunas ideologías lingüísticas. Debajo de los discursos construidos por los dos grupos socioeconómicos comparados, subyacen las ideologías de la “lengua culta” y la “buena educación”, pero con visiones distintas. El análisis de sus repertorios interpretativos muestra que los alumnos del colegio estatal enfatizaban el saber, el significado de las palabras, el usar un vocabulario “culto” y la utilidad de la lectura para “hablar bien”. Por otro lado, los del colegio particular asumieron una visión tecnicista del lenguaje arraigada a la noción de corrección y prestigio; refieren que el que “habla bien” es el que sabe “técnicas” gramaticales, las cuales tienen la forma de reglas normativas, prescriptivas. En cuanto a la ideología de la “buena educación”, para los alumnos del colegio estatal, el “hablar bien” se consigue con

un adecuado nivel de instrucción; en cambio, para los del colegio particular, el “hablar bien” se adquiere “desde la cuna” y, por tanto, en un “buen colegio”. Y se suma que los escolares entrevistados son conscientes de la variación existente en el español de Perú, y creen que existe una manera “correcta” de hablar. Los del colegio estatal quieren “hablar bien” y no ser discriminados, mientras que los del colegio particular afirman de sí mismos que “hablan bien” y que hay otros que nunca lo harán. Así, se genera y reproduce la construcción simbólica de grupos y jerarquías sociales, lo que saca a la luz un discurso discriminatorio encubierto, derivado de la creencia en la superioridad educativa y socioeconómica de un grupo.

En suma, teniendo los antecedentes respectivos sobre nuestra investigación se vio por conveniente investigar la morfosintaxis del español en la producción escrita porque se ve que la convivencia de dos lenguas en un mismo espacio geográfico ocasiona variaciones en diversos aspectos de una lengua y que esto también es evidenciado en la escritura. Por ende, analizar esos puntos nos permitió conocer cómo una misma lengua llega a presentar diversas estructuras oracionales escritas.

2.2 Bases teóricas

2.2.1 Sociolingüística

La sociolingüística es una disciplina múltiple que integra a la Sociología y Lingüística; ambas buscan el estudio de la lengua dentro de una sociedad. Por ello, la “sociolingüística es una disciplina lingüística que responde a la extensión y revisión de disciplinas institucionales (lingüística, por una parte, sociología y antropología, por la otra)” (Menéndez, 1990, p.229). Estas nos permiten dar a conocer que “la sociolingüística se centra en las diferencias diastráticas en una lengua o bien en el interior de un dialecto” (Rojo, 1986, p.57). A partir de esta definición se considera que el objeto de la sociolingüística es el estudio de la lengua hablada, observada, descrita y analizada en su contexto social, o sea, en situaciones reales de uso. Teniendo como punto de partida a la comunidad lingüística, un conjunto de personas que interactúan verbalmente y que comparten un conjunto de reglas con respecto a los usos lingüísticos. Esto es evidenciada al citar que “la sociolingüística estudia, pues, la variedad y variación de la lengua en

relación con la estructura social de las comunidades de habla, y en general, la covariación de los hechos lingüísticos y los factores sociales” (Menéndez, 1990, p.229). Esta interdisciplina que se encarga de “mostrar la sistemática covariación entre la estructura lingüística y la estructura social y, eventualmente, una relación causal en un sentido o en otro y para, en consecuencia, elaborar una teoría capaz de asumir tal variación” (Rotaetxe, 1990, p.13). Esas variaciones se presentan en un sistema teniendo en cuenta las circunstancias internas o externas. Esos cambios, como lo considera Halliday, vienen a ser

Los cambios sociolingüísticos en la expresión, suelen presentarse no como cambios en el sistema sino como cambios microscópicos que afectan a ciertos elementos del sistema, quedando implícito que solo los mecanismos internos producen cambios en el sistema, incluso el cambio que se necesita para regular el equilibrio que ha sido afectado por los cambios socialmente condicionados afectan a sus elementos (Halliday, 1986, p.102).

Por ello, se comprende que la sociolingüística “asume que la función principal de las lenguas naturales es permitir la comunicación en la sociedad” (Chomsky, 1979, p.87 en Rotaetxe, 1990, p.18). Pero se asume que la lengua natural es aquella lengua con la que nace un individuo y será crucial en el desenvolvimiento de este. Se asume que la característica “más importante de la sociolingüística es que ella no considera el lenguaje como un sistema abstracto, sino como un fenómeno social. El análisis de la relación entre lenguaje y situación, de la manera cómo los hablantes adaptan su uso del lenguaje a la situación a cómo ellos definen la situación justamente por su uso del lenguaje” (Vera, 1978, p.4-5).

Por consiguiente, se alega que la sociolingüística forma parte de la lengua y que esta se vincula a un contexto o hecho real en la cual se concretiza toda actividad humana. Fijándose su objetivo en dos criterios: uno, en la “interacción de estos dos aspectos de la conducta humana: el uso del lenguaje y la organización social de la conducta lingüística” (Fishman, 1982, p.23) y “cómo se inscribe lo social en la lengua y en las prácticas lingüísticas” (Rotaetxe, 1990, p.15). El uso de la lengua, la organización social y la inscripción de lo social en la lengua son determinadas por cuanto llega a conocer el hombre su entorno social y cómo puede dejar de usar un sistema en la construcción de

sus conocimientos. Pero al dejar de usar un sistema se somete a cambios, denominados como “reglas variables y esas áreas de variabilidad tienden a viajar a través del sistema en un movimiento de tipo ondulatorio” (Halliday, 1986, p.101). Es decir, que las variaciones que se presentan en un tiempo dado no volverán a ocurrir, pero esas variaciones a través del tiempo tendrán semejanzas en fenómenos internos del sistema. Por tal sentido, se alude que la “sociolingüística se ocupa de explicar las relaciones lengua-sociedad, quedando su campo relativamente delimitado por los de la etnolingüística, geografía lingüística y sociología del lenguaje” (Rotaetxe, 1990, p.13) porque cada disciplina toma al lenguaje viendo sus objetivos primordiales.

Entonces, la sociolingüística se encarga del estudio del uso de la lengua dentro de una realidad social marcada por léxicos que se pueden presentar o se presentan en la sociedad y que el individuo incorpora, comprende, usa en su interrelación. O entendido, también, cómo lo lingüístico de una lengua se halla en la sociedad y cómo se presenta ante sus interlocutores. Por tanto, esta disciplina se adentra en la repercusión de los aspectos o dimensiones de lo social (como el género o la pertenencia a un grupo étnico o a una clase social determinada) en el fenómeno de la variabilidad lingüística.

2.2.2 Variedad lingüística del español

2.2.2.1 Estructura del español

La estructuración del español viene a ser aquella lengua surgida a partir de la lengua latina que en el proceso de la historia consolidó su territorio por toda la Península Ibérica. Es decir, el castellano es “el resultado de un desarrollo lento del latín hablado por los hispanos que ocupaban los altos valles del Ebro y del Pisuerga, parte sur de Cantabria, zona que se llamaría Castella ‘los castillos’, y cuyos habitantes mantenían intensas relaciones con las gentes vascónicas o vasconizadas” (Casado, 1991, p.123).

En tal sentido, la estructura del español se sustenta en las acciones realizadas, a través de la historia, por Alfonso “X”, quién oficializó el castellano en toda Castilla. A esto se suma las acciones de los Reyes Católicos y por último la publicación de la primera gramática de la lengua española por Antonio de Nebrija, quien busca estructurar o normar el uso de

la lengua española. Pero tendría mayor importancia los años posteriores con la llegada del Siglo de Oro español. Por ello, se considera que “durante el Siglo de Oro el vocabulario experimentó un importantísimo crecimiento. Se introdujeron abundantes neologismos latinos o griegos. Muchas voces extranjeras—especialmente, italianas y francesas—entraron entonces en la lengua española” (Casado, 1991, p.129). Todas estas influencias están inmersas en esta lengua que ocupa un lugar importantísimo en la difusión de información entre sus hablantes, pero con ciertas incorporaciones de términos que rodean a estos.

Años posteriores, se crearía la Real Academia de la lengua Española, quien velaría por preservar la autenticidad de la lengua y crearía manuales, diccionarios en pro de conservar la pureza de la lengua y sus usos correctos dentro del empleo de un discurso oral o escrito. Teniendo todo este proceso se debe enfatizar, y lo manifiesta la RAE, que la estructura del español recae bajo la fórmula de emplear el sujeto, verbo y objeto en las expresiones. Esta es clave de la estructura oracional de una de las lenguas más difundidas en todo el mundo.

2.2.2.2 Variaciones del español

Las variaciones que se pueden hallar en una lengua, en relación a los espacios geográficos u otros, se concibe como un elemento vivo y vinculado directamente con el hombre. En tal sentido, “una lengua posee en su interior un conjunto de variedades sincrónicas, sintópicas, sinstráticas y sinfásicas” (Rojo, 1986, p.34); es decir, que las variaciones se presentan a nivel de condición social, de lugar, de pronunciación que se evidencian en una lengua en uso. Pero se tendrá que entender la “variabilidad lingüística constituye un rasgo general que nos lleva gradualmente desde la facultad lingüística humana hasta los aspectos más peculiares de la forma de hablar de una persona determinada” (Rojo, 1986, p.31).

Se debe entender que las variaciones son ocasionadas por las personas que emplean un determinado lenguaje para su interacción. Esos lenguajes, en especial las lenguas, “presentan en su interior diferencias socioculturales o diastráticas, en las que se refleja, de distintos modos, la existencia de diferencias culturales, sociales, profesionales,

económicas, etc.” (Rojo, 1986, p.32). Esta variación diastrática tiene en cuenta el ambiente en el cual se desenvuelve esa lengua y que sus usuarios establecen ciertos panoramas en su uso. Por ello, una lengua presenta, en primer lugar, diferencias situadas en el eje temporal (Rojo, 1986, p.31). El eje temporal estrechamente ligado con el tiempo y que esas muestras de diferencia son “relacionadas con el tipo de comunicación deseada por el hablante o la situación en que se encuentra” (Rojo, 1986, p.32).

Por otro lado, conocer una variación es llegar a saber cuáles son los aspectos que hacen ver las diferencias que se hallan dentro de una lengua. Por ello, “se llama variaciones a la propiedad que tienen las lenguas de presentar oscilaciones o fluctuaciones lingüísticas que guardan una clara coherencia con determinadas variables sociales (sexo, edad, clase social, etc.)” (Alcaraz, 2004, p.681). En esta afirmación conocemos que una variación se da a nivel social; pero debemos conocer que también una variación se da a nivel individual; es decir, que cada hombre tiene su forma de expresarse. Estas dos variaciones no se desarrollarán porque nos centramos en el estudio de la variación geográfica, denominada también como dialecto. Por tanto, “se entiende como tal una variedad de lengua separada de otras variedades por un conjunto de rasgos de pronunciación, de vocabulario e incluso gramaticales” (Alcaraz, 2004, p.204). Comprendemos esta afirmación como una variación en la pronunciación y entonación de las palabras, pero esas palabras también presentarán cambios a nivel semántico, sintáctico, léxico y morfológico. Estos últimos son denominados aspectos que forman parte del dialecto y definimos a este como “una variación que se da a partir de un código establecido y por todos aceptado” (Bolano, 1983, p.38). El hecho de establecer un código no implica que se respete tal como se presenta, sino que tendrá variaciones y ello “implica que existan otras variedades, y no designa más que un miembro de lo que se llama repertorio verbal” (Rotaetxe, 1990, p.23). Por ello, las variaciones ocurren en todos los niveles de la lengua, es el eje que permite la manifestación de los parámetros de diferenciación social.

Al conocer qué viene a ser una variación, ahora estableceremos qué viene a ser un dialecto. Este término se “refiere, estrictamente hablando, a diferencias léxicas, sintácticas y fonéticas” (Bolano, 1983, p.38); por ello, el dialecto “es una determinada modalidad colectiva y geográfica de una lengua” (Ramírez, 1996, p.141). Este tipo de variedad es denominada como la variación geográfica de la lengua; es decir, que la

geografía interviene en la utilización de una lengua y que esta lengua puede no solo presentar cambios “en la pronunciación sino también en el léxico, la morfología, la sintaxis o los elementos discursivos; esto es, pensamos en la lengua como un todo” (Moreno, 2009, p.16).

La variación geográfica de la lengua es saber cómo influye su contenido en la elaboración o construcción de léxicos. Este dialecto que se conoce “con el nombre de lengua regional” (Ramírez, 1996, p.126) viene a ser un rasgo característico de la lengua según los aspectos geográficos y situacionales que se puede ver en un sistema.

En suma, las diferencias del habla dentro de una comunidad se deben, como hemos mencionado, a la influencia del factor geográfico, a la categoría sociocultural o socioeducacional de los hablantes y a la actitud ocupacional de los diversos grupos de personas que integran una comunidad lingüística. Esa comunidad lingüística, y propia de la variación geográfica, se vincula con la isoglosa, que según Alcaraz, define como las “líneas ideales que, al tiempo que unen los puntos en donde se dan los mismos fenómenos fonéticos, léxicos, etc. marcan su ámbito espacial” (Alcaraz, 2004, p.314); es decir, viene a establecer la extensión de una lengua y para ello usa líneas imaginarias. “Estas líneas imaginarias, divisorias de dialectos, se llaman isoglosas y corresponden a la extensión de cada modalidad fonética, léxica, semántica o gramatical” (Ramírez, 1996, p.142-143).

Por ello, se entiende por isoglosas a las líneas divisorias de dialectos o área dialectal. Para establecer estas líneas se tiene en cuenta los rasgos comunes que puede presentar una lengua en diversas áreas geográficas. Esta última comprendida como comunidad lingüística.

La comunidad lingüística es percibida como “un grupo que comparte reglas de conducta respecto a la interpretación del habla de por lo menos una variedad lingüística” (Bolano, 1983, p.40). En tal sentido, la comunidad lingüística establece sus normas y menciona qué es correcto utilizar con respecto a su sistema.

En fin, se entiende que una comunidad lingüística es aquella “cuyos miembros participan por lo menos de una variedad lingüística y de las normas para su uso adecuado” (Fishman, 1982, p.54). Esas normas serán un acuerdo para cada habitante de esa sociedad y entendida que todo término creado por ellos solo será utilizado por ellos en las diversas

circunstancias de intercambio de ideales que el hombre pueda presentar. Esto considera que la variación del español está sujeta a elementos de tipo social, formas de hablar y la entonación, pronunciación que se emplea al momento de ejecutar una palabra en un contexto determinado y también guiado por una intención comunicativa.

2.2.2.3 El español en el mundo

El español como lengua es aquella que recoge un sinnúmero de términos relacionados al contexto de su historia y esto permite conocer que “nuestro vocabulario cultural acoge, a lo largo del siglo XVIII, centenares de términos o acepciones nuevas, en relación con la nueva ideología ilustrada de Europa, con las ciencias físicas y naturales, y con las transformaciones políticas y económicas que se iban abriendo paso” (Casado, 1991, p.130).

La difusión de la lengua española es a partir de la crisis que atraviesa España por llegar a las Indias y ello motiva a buscar nuevas rutas. En este proceso, surge el personaje de Cristóbal Colón con esa acción de llegar a las Indias conoce un nuevo continente y de ahí las evidencias de difusión de la lengua española. Este descubrimiento tendría influencia notoria en la lengua estudiada porque “la conquista y colonización del nuevo mundo trajo centenares de nombres referentes a su geografía física y meteorología, plantas y animales antes desconocidos, pueblos y tribus, costumbres, cultura material e instituciones indígenas, etc.” (Casado, 1991, p.129). Estos términos serían cogidos por los conquistadores para lograr comprender a los habitantes y a los objetos al cual se referían.

El avance de los tiempos determina nuevas palabras y con ella incorporarlas a un determinado sistema; evidenciando que “los progresos científicos y técnicos, las diversas instituciones políticas, sociales y económicas exigen una constante ampliación de la terminología. El lenguaje culto se ve, así, enriquecido por vocablos procedentes de las diversas áreas científicas” (Casado, 1991, p.130). Esto permite que las lenguas amplíen sus términos en relación a otros que surgen en determinados contextos para su uso, pero no se debe descartar que esas palabras o términos presentarán ligeras o notorias variaciones, ya sea en lo fonológico, semántico, sintáctico o léxico; todo esto por la acción

misma del empleo de una lengua y la dicción de los habitantes de cada contexto cultural y sicolingüístico.

2.2.2.4 El español en América

Se debe entender al español americano no como una uniformidad idiomática, sino que entre los diversos usuarios del idioma podemos reconocer sus diversidades, en primer lugar nacional y posteriormente diatópicas y diastráticas. Teniendo en cuenta que la lengua española reconoce diversidades y considera, también, al español que “es hoy por hoy la lengua más difusa y extensa del continente americano y, lógicamente, el principal vehículo de comunicación social en Hispanoamérica” (Moreno, 2006, p.1). Este vehículo de comunicación ha estado en contacto con lenguas autóctonas y que “han pervivido en Hispanoamérica durante los últimos 500 años en coexistencia con la lengua española” (Moreno, 2006, p.2).

Por tanto, se entiende por

Español americano como una entidad que se puede definir geográfica e históricamente. Es decir, es el conjunto de variedades dialectales del español habladas en América, que comportan una historia común, por tratarse de una lengua trasplantada a partir del proceso de conquista y colonización del territorio americano. Esto no implica desconocer el carácter complejo y variado de este proceso y sus repercusiones lingüísticas (Fontanella, 1992, p.15).

Es decir que se debe comprender como “la coexistencia de las lenguas española e indígenas en la sociedad hispanoamericana y puede caracterizarse de diglósica, entendiendo diglosia como el uso de una de las lenguas para fines públicos o de prestigio social y de la otra para la comunicación familiar” (Moreno, 2006, p.3). Se considera como diglósica a los puntos para “determinar las diferentes zonas lingüísticas en Hispanoamérica, se recurre a isoglosas que corresponden a fenómenos diferentes: zeísmo, yeísmo, voseo y formas verbales del voseo” (Roña, 1964, p.215-226). Estas últimas son las que intervienen en forma peculiar en el uso concreto de una lengua y ello conlleva a tener presente que “el habla americana posee rasgos morfosintácticos como el voseo y el uso peculiar de la preposición” (Fontanella, 1992, p.14).

Teniendo en cuenta este contexto se debe entender que:

La diversidad lingüística es un patrimonio que Hispanoamérica debe preservar y en su responsabilidad está hacer compatible esa defensa con el conocimiento del español, que, además de permitir la comunicación entre todos los países hispánicos, también hace posible la interacción entre los diversos grupos étnicos que habitan cada uno de esos territorios (Moreno, 2006, p.7).

La diversidad en Hispanoamérica es un hito en la cultura viva de este continente y que con el transcurrir del tiempo este revelará que el futuro de “la diversidad lingüística de Hispanoamérica, especialmente en lo que se refiere a la coexistencia del español y las lenguas indígenas, podría moverse entre dos tendencias poderosas y, en principio, contrapuestas: la minorización sociocultural y la revitalización política” (Moreno, 2006, p.6).

2.2.2.5 El español peruano

Este tipo de español que viene a ser una diversificación a partir de la lengua nacida en Castilla. Por ello, se debe entender que “desde un punto de vista sociolingüístico, el español asociado a diversos grupos de hablantes, según las zonas dialectales, se caracteriza por determinados factores o rasgos lingüísticos subvalorados o sobrevalorados y desencadenan valoraciones que pueden ser positivas o negativas; en este último caso se habla de un hecho estigmatizado” (Caravedo, 1990, p.35). Ese hecho estigmatizado responde a la que se caracteriza como elementos sustanciales del aspecto contextual que influye en una lengua y cómo es afectada por la tradición histórica que se presentó antes de instaurarse la lengua española en un área geográfica.

Por otro lado, Perú es entendido por Alberto Escobar como un país multilingüe y pluricultural porque responde a las diversas etnias que se halla en este territorio. A esto se concibe como “el fenómeno más significativo de los últimos tiempos en relación con los problemas lingüísticos del Perú y es que se refiere al desarrollo de la conciencia acerca de la condición plurilingüe y pluricultural del país” (Rivarola, 1986, p.26).

Es decir, en Perú vive múltiples realidades y entre los estudios hallados están relacionados con las variaciones de nivel morfosintáctico que son desarrollados a continuación. Entre ellos son el voseo. Esta tiene una existencia o extensión significativa. A esta se añade que:

Los peruanos cultos de las zonas urbanas pueden no haber oído nunca “vos” y a menudo niegan su existencia; sin embargo, se conserva especialmente entre hablantes indígenas. Actualmente el voseo se encuentra en las zonas altas del sur y en la zona del Altiplano (Puno), en partes de Arequipa y zonas de la costa norte, en los niveles sociolingüísticos más bajos (Fallas y Sancho, 2013, p.59).

Si bien se puede identificar el voseo, también se hallan los pronombres. Esto indica a no afirmar que:

La forma vosotros está en su totalidad ausente del español peruano, pues aparece en ciertos contextos claramente delimitados y con un contenido diferente del peninsular. No se trata del plural de tú como forma de tratamiento, sino de una forma plural indiferenciada respecto del tipo de tratamiento, que caracteriza situaciones solemnes o de mucha formalidad como discursos, arengas o sermones (Fallas y Sancho, 2013, p.59).

Esta forma está enfatizando las variaciones que se pueden hallar en nuestro territorio y complementando a esto es la selección de los pronombres clíticos. Esto, en términos de Caravedo, es que los pronombres objeto de tercera persona presentan una gran variabilidad en el español peruano.

De manera general,

la modalidad costeña sigue el llamado “sistema etimológico” el cual supone flexión de número y género en el objeto directo (lo, los, la, las) y solo de número en el indirecto (le, les). Sin embargo, existen alteraciones en el patrón antes descrito, en el caso de secuencias como “se le ve bien” en vez de “se lo ve” o “se la ve”, según se trate de masculino o femenino. Además, en verbos

como “denominar”, “considerar”, “llamar”, los cuales suelen usarse con “le” o “les” (Fallas y Sancho, 2013, p.60).

Otra forma de alteración son los patrones de concordancia de objeto; es decir que:

Se manifiesta en la construcción “se los”, donde “se” no es la forma impersonal sino el objeto indirecto, por ejemplo, en “se los doy”, “lo” adquiere una marca de plural cuando se quiere decir “doy a ustedes un libro” donde debe ocurrir “se lo doy”. Sobre estos mismos fenómenos, Lipski afirma que es habitual que los clíticos de objeto directo “lo” y “la” se utilicen en contextos que requieren un clítico de objeto indirecto, entre hablantes bilingües con un dominio limitado del español. También, en el español andino bilingüe es común la falta de concordancia entre los clíticos y los objetos directo e indirecto o entre el sujeto y el verbo (Lipski, 1994, p.345).

No se debe olvidar que el español andino se caracteriza por la presencia extensiva del leísmo y también ocurre con gran frecuencia el loísmo, a veces alternando en el mismo hablante o en distintos hablantes de la misma zona. Sin embargo, estos fenómenos no ocurren solo en los hablantes bilingües por influencia del quechua, sino que se extienden también a los monolingües de la misma variedad andina. En todas las esferas sociales utilizan “lo” como la única forma pronominal para indicar la función del objeto, sin diferenciaciones de número ni de género; junto al leísmo, este uso se extiende al español amazónico en zonas no quechua hablantes.

Según lo mencionado, se suma también el adverbio intensificador más el superlativo. Esta peculiaridad es evidenciada “en las tierras altas andinas, a veces, aparece la combinación de un adverbio intensificador “muy” y el sufijo adjetival superlativo “-ísimo””. (Pozzi-Escot, citado en Lipski, 1994, p.345). Estas forman parte de las combinaciones sintácticas que muestra cómo se estructuran en una oración y ello es evidenciado en “los fenómenos sintácticos andinos que aparecen entre los hablantes con un menor dominio del español y poseen influencia del quechua, o en el Altiplano, del aimara, por ejemplo, en cuanto al orden de palabras (objeto + verbo), uso del gerundio y las formas no finitas del verbo” (Fallas y Sancho, 2013, p.61).

El rasgo más significativo y que se puede identificar en las formas orales o escritas es la duplicación de clíticos. Esta que viene a ser una característica frecuente en el español andino vernáculo. Este da a conocer la duplicación del clítico de objeto directo, incluso cuando el objeto es un sintagma nominal animado o inanimado. Todo esto responde a los niveles bajos de fluidez que poseen los hablantes y el uso de esta duplicación se presenta sin respetar la independencia del género o número gramatical. Por otro lado, y en la parte final de este se enfatiza la concordancia gramatical que tiene que ver con el uso de la lengua en sus dos formas y ello implica que es un aspecto fundamental en la realización de enunciados. Con claros ejemplos este es citado en que

La concordancia del eje nominal, las alteraciones de género son notables en las modalidades andina y amazónica, por ejemplo, “el costumbre”, “la pie”, “mi niñez fue rústico” y han sido estudiadas como consecuencia del contacto entre el español y las lenguas indígenas, carentes de esas variaciones flexivas en su estructura; a la discordancia se une la omisión del artículo (Fallas y Sancho, 2013, p.62).

En suma, el español peruano coge una realidad tan diversa y es identificado o evidenciado entre sus habitantes que de una manera involuntaria dan a conocer esos rasgos característicos de la lengua y su cultura, de la lengua con otras lenguas y ello implica conocer esta diversidad para valorarla y ser conscientes en qué medida se presenta en la forma escrita de quienes poseen lenguas diversas.

2.2.2.6 El español ayacuchano

El español ayacuchano está entendido dentro de las variaciones regionales y trabajos contrastivos que dan a conocer sus peculiaridades en relación con la lengua vernácula, en este caso, el runasimi, (Aliaga, 1982). Este último da a conocer aspectos de su estructura en la pronunciación del castellano hablante y ello nos permite conocer que este español está relacionado con el bilingüismo. Este se define como “el español hablado como segunda lengua, por personas cuya materna es una de las dos lenguas amerindias de mayor difusión en el país, o sea el quechua y el aymara, y se encuentran en proceso de apropiación del castellano” (Escobar, 1978, p.30-31).

Esto permite conocer qué lenguas aborígenes intervienen en el uso de la lengua del español ayacuchano con sus características de uso. Pero, por otra parte, el planeamiento lingüístico y la educación bilingüe han fomentado los trabajos contrastivos y de variedades regionales que nos permiten dar aproximaciones sobre las lenguas que intervienen en el español ayacuchano y cómo repercute su estructura oracional en el estudio de esta lengua.

A) Morfología del español ayacuchano

Para establecer sobre la morfología del español ayacuchano, y basándonos a los estudios del español en América, definimos en términos esenciales a la morfología. Por ello, la morfología se ocupa de las formas de las palabras (morfemas), que son las unidades significativas mínimas y ello constituye la base de todos los demás niveles de descripción.

El origen de la morfología, se vio en el siglo XIX. “El término morfología se introdujo en la lingüística en el siglo XIX como préstamo de las ciencias naturales, que fueron por entonces el modelo para la investigación de las lenguas” (Collado 1978, p.202). Por ello,

La morfología tuvo un análisis inicial, que consistía en: a) identificar, en los enunciados transcritos fonéticamente, las partes mínimas que se encuentran en enunciados diferentes con el mismo significado; se trata de alternantes morféminos; b) agrupar en un morfema único aquellos alternantes que I) tengan el mismo significado, II) estén en distribución complementaria, III) no tengan una distribución de conjunto mayor que otros alternantes particulares (Lepschy 1966, p.163).

Para entender qué es la morfología se parte de los planteamientos de Saussure, que dice que “la morfología trata de las diversas categorías de palabras (verbos, nombres, adjetivos, pronombres, etc.) y de las diferentes formas de la flexión (conjugación, declinación)” (Saussure 1945, p.158). Al conocer estas categorías llegamos a descubrir otra definición; la significación como un conglomerado de formas. Esto indica que la “morfología significa estudio de las formas, y forma ese todo lo que presenta un orden de partes debidamente organizado o estructurado” (Collado 1978, p.202). Los morfemas son

definidos como formas porque llegan a constituir las diversas manifestaciones al ser agregados a un morfema principal para tal caso citamos este ejemplo:

El morfema de plural en español puede ser expresado por -s o -es (libro-s, mar-es). Estos elementos s y es no son dos morfemas diferentes, sino dos variantes del mismo morfema «plural», pues la diferencia entre libro/libros y mar/mares es la misma; estas expresiones diferentes de un único contenido morfemático se llaman formantes del morfema (Alarcos, 1969, p.53).

Otros lo conceptualizan como morfemas libres y ligados; el primero, entendido como una expresión con sentido completo; el segundo, compuesto por unidades mínimas que no dan un sentido completo a las expresiones. Pero entendamos que “el morfema es la unidad mínima del contenido porque es imposible partir el morfo respectivo en cadenas menores tales que se relacionen con partes del contenido” (Kovacci, 1990, p.15-16).

Estas variaciones del segundo término tendrán un nombre específico que:

Se entiende por morfemas las distintas clases de unidades significativas llamadas generalmente morfos; este es cualquier segmento de la cadena hablada que tenga significación. El morfema es la mínima unidad abstracta dotada de sentido, la forma mínima significante, que no admite división sin que se destruya o altere el significado.

Ejemplo: mujer, tiene significado, pero si lo dividimos en m, u, j, e, r cada vocal y consonante no tiene una significación específica. Los morfemas se dividen en libres y ligados. El primero, son los que pueden emplearse solos por tener sentido completo, es decir, cuando pueden, por sí solos formar lexemas: ejemplo casa, agua, etc. El segundo son los que únicamente pueden usarse en unión con otro libre o en combinación con morfemas libres; por sí solos nunca pueden ser lexemas; por ejemplo re- en retorno, -ble amable, etc. A los morfemas ligados se les ha llamado corrientemente afijos, que, según su posición respecto del morfema libre, se han subdividido en prefijos, infijos y sufijos (Collado, 1978, p.204-205).

El morfema ligado es muy importante, al ser considerado como los formantes del morfema, llamados también morfos. A todo esto encontramos diversos significados: el significado léxico, categorial, óptico y lo más importante es el significado instrumental

(o morfológico) corresponde a los morfemas, y, ello, independientemente de si son formas libres o no; así, por ejemplo, “el” en “el hombre”, tiene el significado ‘actualizador’, y –s en “mesas” tiene el significado ‘pluralizador’ (Miranda, 1988, p.20) dentro de este significado también hallamos a la sintáctica. Todos estos casos coinciden con las variaciones que se pueden hallar dentro de un sistema.

B) Sintaxis del español ayacuchano

La sintaxis, por su parte, indica las construcciones posibles para formar oraciones inteligibles, con la observancia de categorías de orden y reglas. Esto nos permite entender a la sintaxis como el ordenamiento de los morfemas en la construcción de oraciones y frases. Es decir que:

Los enunciados verbales, los mensajes, vienen a plasmarse en un ordenado sistema de formas que en general se designan con el nombre de oraciones; trátase aquí, pues, de formas gramaticales, o más exactamente sintácticas, es decir, formas de composición. Las formas sintácticas son el resultado de la organización de las formas significativas (morfemas) (Collado, 1978, p.215-216).

Anteriormente se concebía a la sintaxis dentro de la morfología; por ende es indispensable hablar de sintaxis sin morfología; a la vez esto engloba a un significado y que “todo hecho sintáctico es morfológico en el sentido de que concierne únicamente a la forma gramatical y dado igualmente que todo hecho morfológico puede ser considerado como sintáctico ya que reposa siempre sobre una conexión sintagmática entre los elementos gramaticales en cuestión” (Hjelmslev, 1976, p.100).

“El significado estructural (o sintáctica) es propio de la combinación de unidades lexemáticas o categoremáticas con morfemas, dentro de la oración; por ejemplo: ‘singular’, ‘plural’, ‘activo’, ‘pasivo’, ‘perfectivo’, ‘imperfectivo’ ” (Miranda, 1988, p.20). Estos dotan a las palabras una cualidad específica en relación a las variaciones que pueda presentar.

Por otro lado, existen autores que utilizan el término morfosintaxis, pero esta concepción no acepta otras acepciones, porque este término engloba la totalidad de una estructura. Es decir que:

(Kovacci, 1990, p.15) “(...) morfosintaxis se encuentra en el esquema total de la estructura lingüística, y como componente de esta. Partimos de la noción clásica de signo lingüístico que distingue dos planos: significado/significante o contenido/expresión.

Los estratos internos son forma: entidades y esquemas abstractos que integran sistemas y se establecen mediante la operación de dos ejes de relaciones el paradigmático (relaciones in absentia o eje de selección) y el sintagmático (relaciones in praesentia o combinaciones) ambos operan también para establecer la forma de la sustancia”.

Aquí se suma la propuesta de Luis Miranda por comprender qué es lo paradigmático. Este está relacionado con los paradigmas y estos “permiten, principalmente, determinar, categorías gramaticales” (Miranda, 1988, p.27). Estas categorías son las que están envueltas en el empleo de una lengua en su hecho social. Por tanto, “los hechos gramaticales, los términos de oposición serán, naturalmente, sintagmas de varios niveles (por ejemplo, grupo de palabras, oraciones). Así, pues se trata de estructuras paradigmáticas, opositivas o internas, no de estructuras sintagmáticas, combinatorias, constitutivas o externas” (Miranda, 1988, p.23). No olvidemos, los que se combinan son los sintagmas.

Esa estructura sintagmática, la identificación de las relaciones sintagmáticas es un sintagma de orden superior (sintagma de sintagma) permite establecer la estructura sintagmática (“forma las relaciones internas”) de este; por el momento por lo menos como estructura material “auditiva” o “combinaria”(es decir, relativa a las combinaciones de sus “constituyentes”), ya que, como todos sabemos intuitivamente (...) en una oración como “Pedro canta”, Pedro se combina con canta (Miranda, 1988, p.26).

Así, pues, en la lengua española son sintagmas gramaticales desde la palabra hasta la oración (el morfema es una cadena de fonemas). Los sintagmas, por lo general, son unidades que expresan una significación independiente y en estructuración o combinación

interviene lo paradigmático, utilización de un término u otro en la pronunciación. Sumándose a esto que “las posibilidades de combinación de las palabras en una oración son determinadas por las posibilidades de comunicación de las categorías a que pertenecen las palabras o grupos de palabras” (Van Dijk, 1989, p.33). No dista de estas las marcas o partículas que pueden unirse o separarse de otras, como marcas de género, de número, de derivación como el diminutivo, el aumentativo, etcétera; todas estas, combinadas con la anterior, forman la base de toda lengua, pero en estas interviene el hecho de concretar una lengua en el habla y también incorporan hechos o fenómenos en su estructura oracional del contexto que los rodea o de las lenguas con que viven. En suma, la sintaxis del español ayacuchano, al igual que su morfología, son criterios que permiten ver cómo se presenta el español en una determinada región y visto en las explicaciones anteriores.

2.2.3 Producción de texto

La producción escrita contempla una amplia gama de momentos en las cuales intervienen diversos estados cognitivos como lo volitivo, cognoscitivo y demás para dar a conocer sus intenciones de escritura en relación a un tipo de destinatario. En tal sentido, este, para algunos autores, es “la capacidad que posee un individuo para representar la realidad a través del uso de la escritura, haciendo uso de reglas que le permitan una comunicación efectiva y de esta forma cumplir con la finalidad social del uso del lenguaje en cualquier contexto” (MINEDU, 1998, p.61). Esto nos lleva a tener en cuenta que la producción es una capacidad personal que debe cumplir la finalidad social del lenguaje en cualquier entorno comunicativo; pero también se debe tener presente que es “una competencia que implica un saber actuar en un contexto particular, en función de un objetivo o de la solución de un problema, en el que se selecciona y moviliza una diversidad de capacidades, saberes propios o recursos del entorno” (Rutas del Aprendizaje, 2013, p.16).

Esta última denominada competencia debe marcar el camino hacia la definición de la producción de texto y ello implica que “la producción de texto es una actividad mediante la cual se expresa las ideas, conocimientos, sentimientos, a través de signos gráficos, en diferentes tipos de textos como los narrativos, expositivos, descriptivos o argumentativos” (Cuetos, 2006, p.19). Pero que esa actividad creadora se relaciona

directamente a la siguiente al mencionar que “la capacidad de producción de textos, implica expresar, con libertad y creatividad, y por escrito, sentimientos, pensamientos, opiniones, experiencias o fantasías a través de los distintos tipos de textos” (Ministerio de Educación, 2009, p.169).

Entonces, la producción escrita es comprendida como la capacidad personal en la cual se expresan diversos estados emocionales con libertad y creatividad cumpliendo la función social del lenguaje en diversos contextos. Y como actividad encierra dificultad y complejidad por la cantidad de conocimientos y operaciones que se involucran; sin embargo, la capacidad de escribir no puede ser considerada una habilidad innata en el individuo, sino que puede desarrollarse. Se trata, por tanto, de una capacidad “que se concibe como un trabajo planificado y sistemático que exige tiempo y ejercicio intelectual por parte del estudiante y que se desarrolla con la práctica y con el conocimiento de ciertas técnicas” (Aterrosi, 2005, p.155). Entre esos conocimientos que debe poseer quien escribe son los siguientes:

El asunto o tema sobre el cual se va a escribir; los tipos de textos y su estructura; las características de la audiencia a quien se dirige el texto; los aspectos lingüísticos y gramaticales (corrección, cohesión, coherencia); las características del contexto comunicativo (adecuación) y las estrategias para escribir el texto y para la autorregulación del proceso (Camps, 2003, p.32)

Teniendo en cuenta lo mencionado, y una vez planificado el mensaje, para Cuetos (2006, p.26) menciona que: “en la construcción de la estructura sintáctica se tiene que atender dos factores componenciales, el tipo de oración gramatical que se desea utilizar y la colocación de las palabras funcionales que servirán de nexos, de unión de las palabras de contenido”. Esto indica que se debe ubicar los sustantivos, verbos y adjetivos acompañados de artículos, preposiciones, adverbios y otras palabras, en forma ordenada, de tal manera que se inicie a formular la oración gramatical (corta, compuesta, interrogativa...) que permita transmitir el mensaje.

2.2.3.1 El enfoque comunicativo textual

Este enfoque cobra sus inicios con los trabajos de John Austin al realizar estudios sobre los actos de habla. A esto se suma la manera de cómo se estaba enseñando una lengua; es decir, que:

el programa formal, estructural o gramatical es el programa de enseñanza de la lengua más consolidado y experimentado, basado en la naturaleza sistemática de la lengua y sometida a reglas establecidas, priorizando el estudio del código; es decir, cómo se crea y organiza el texto, para lograr la corrección o precisión de sus producciones (Breen, 1997, p.59).

Por ello, se sabe que la enseñanza de una lengua, anteriormente, estaba directamente relacionada al código y su sistematización. En refuta a este tipo de enseñanza surge el enfoque comunicativo. Este es entendida como:

Una propuesta didáctica para la enseñanza de las lenguas y de la literatura, que subraya como objetivo esencial de esta educación lingüística y literaria la mejora de dicha competencia comunicativa de los alumnos, es decir, de su capacidad para comprender y producir enunciados adecuados con intenciones diversas de comunicación en contextos comunicativos heterogéneos (Lomas, 1999, p.34).

Por otra parte, la denominación textual se debe porque “considera al texto como la unidad lingüística fundamental de comunicación” (Marco de trabajo, 2009, p.26). Ello nos permite comprender que el foco de atención de este enfoque es el texto, es decir, “reconociéndolo como una unidad real de comunicación que se enmarca en un contexto determinado, tiene una finalidad y destinatario concreto” (Alfaro, Gamarra y Meléndez, 2012, p.9).

Asimismo este enfoque busca “desarrollar en el estudiante un conjunto de conocimientos y destrezas necesarias para utilizar eficazmente el lenguaje en situaciones concretas de la vida, independientemente de la lengua que hable o la variante que utilice” (Marco de trabajo, 2009, p.25). Teniendo en cuenta que busca un conjunto de conocimientos y destrezas para los estudiantes y desenvolverse adecuadamente en un contexto determinado, este enfoque enfatiza que los estudiantes deben llegar a poseer la

competencia comunicativa. Esta es definida como el uso de una lengua, es decir, “aprender a usar una lengua no solo aprendemos a construir frases gramaticalmente correctas, sino que también a saber qué decir a quién, cuándo, y cómo decirlo, y qué y cuándo callar” (Lomas, 1999, p.35).

En tal sentido, y como ya se mencionaba, dentro de este enfoque se considera al estudiante como el actor principal porque este “se convierte en el centro de atención, en quien se verá reflejado el aprendizaje y, junto con el profesor, constituyen el binomio necesario para que se dé el proceso de enseñanza-aprendizaje significativo” (Zebadúa y García, 2012, p.21)

Por otro lado, no se debe olvidar que el enfoque toma como elemento indispensable al texto y que este debe desarrollar lecturas o producciones de textos de las situaciones reales; por ello, “los enunciados son la materia prima de los textos” (Rutas del Aprendizaje, 2013, p.13). Y esto se da cuando un estudiante al comunicarse, oralmente o por escrito eligen entre una serie de opciones fónicas, gráficas, morfológicas, léxicas y sintácticas que ellos desarrollaron.

Por su parte, las múltiples disciplinas que se hallan inmersas dentro de este enfoque son los que dieron sus “aportes teóricos y las aplicaciones didácticas relacionadas con el lenguaje, tales como la pragmática, la lingüística del texto, la etnografía de la comunicación, la semiótica textual, la sociolingüística, los enfoques sociocognitivos de la psicolingüística, la etnometodología o el análisis del discurso” (Rutas del Aprendizaje, 2013, p.11); todas estas disciplinas contribuyeron desde su propio campo de estudio en relación al estudio de la lengua y su enseñanza. Y, por tanto, no se debe olvidar que el objetivo del enfoque comunicativo es que esos aprendizajes sean llevados a la práctica en la vida. Es decir, que

Las diferentes situaciones de uso de la lengua en los alumnos ofrecen una infinita variedad de posibilidades, como sus pláticas con los amigos, en las que usan elementos de reforzamiento lingüístico y extralingüístico, los cuales enriquecen, favorecen o deterioran el ritmo y sentido de la charla, plática, discurso o petición (Zebadúa y García, 2012, p.21).

En suma, este enfoque coge, de las múltiples disciplinas, aspectos resaltantes en relación con el uso del lenguaje y ello es esencial para los estudiantes en sus interacciones (competencia comunicativa) en un contexto dado.

A) Lingüística

La lingüística profundizada por Saussure menciona que son "...todas las manifestaciones del lenguaje humano, ya se trate de pueblos salvajes o de naciones civilizadas, de épocas arcaicas, clásicas o de decadencia. Teniendo en cuenta en cada período no solo el lenguaje corriente y el "bien hablado", sino todas las formas de expresión"(Saussure, 1977, p.46). Es decir, nos manifiesta que lenguaje es toda actividad creada por el hombre y que es concebida como una manera de expresión que se desarrolla en espacios y tiempos diversos.

En tal sentido, "la lingüística, como ciencia que tiene por objeto el lenguaje humano, es una ciencia compleja, formada por un conjunto de disciplinas especializadas que han ido surgiendo precisamente para intentar dar cuenta de estos aspectos distintos derivados de la existencia y utilización de las lenguas" (Rojo, 1986, p.50). Entonces, el lenguaje viene a ser un término referido explícitamente a las formas de comunicación que presenta el hombre en sus interrelaciones y ello permite comprender que "el lenguaje es un hecho central en la vida de las personas. Cumple múltiples funciones que se desarrollan mucho más allá de las aulas y las escuelas, antes de la educación escolar, durante y después de ella" (Rutas del Aprendizaje, 2013, p.5). Esto permite comprender que el lenguaje forma parte de la vida del hombre en los lugares que se encuentre; es decir, que "el lenguaje se manifiesta en miles de sistemas lingüísticos diferentes, a los que llamamos lenguas, que habitualmente no son intercomprensibles" (Rojo, 1986, p.27).

Teniendo en cuenta que la lingüística es el estudio del lenguaje y que esta última recae en el empleo de sistemas lingüísticos (lengua) son aspectos de la vida humana dentro de contextos con diversos fines comunicativos. Por ello, "las lenguas son variadas porque no son objetos estáticos de la cultura, responden a las relaciones y comportamientos sociales de quienes las usan" (Rutas del Aprendizaje, 2013, p.6). Es decir, que las múltiples lenguas halladas responden a culturas diversas o comunidades que emplean un

mismo sistema para sus interrelaciones y ello se fundamenta en que “las lenguas están insertas en la cultura de las comunidades que las hablan, de modo que forzosamente han de expresarla y reflejarla” (Rojo, 1986, p.52). Este último es comprendido como un sistema lingüístico que será clave fundamental para llegar a conocer otras culturas, ya que dentro de un mismo sistema podemos hallar variaciones en su estructura comunicativa.

Pero no se debe confundir los términos lenguaje con lengua, ya que estos dos varían en sus denotaciones. Por ello, “la lengua no es más que una determinada parte del lenguaje aunque esencial. Es a la vez un producto social de la facultad del lenguaje y conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos”(Saussure, 1977, p.51). Esta facultad es propia del hombre y que lo desarrolla teniendo los principales sistemas sémicos que posee la lengua.

Entonces, la lingüística tiene como objeto al lenguaje, pero en su elemento social (la lengua) que se desarrolla como una capacidad innata en el hombre; es decir, que desde el punto genético “todos los humanos poseemos la capacidad general del lenguaje; desde un punto de vista social y cultural, adquirimos la lengua particular de la comunidad a la que pertenecemos y desde un punto de vista individual y cognitivo, nos apropiamos de un sistema de elementos lingüísticos y de principios pragmáticos” (Rutas del Aprendizaje, 2013, p.6). Y ello nos permite conocer que dentro de “los procedimientos de la formación de textos operan con signos lingüísticos particulares que ya están dados en la tradición” (Cosieriu, 1992, p.282). Esa tradición que desarrolló un tipo de código de comunicación respondiendo al sistema lingüístico que se presenció en dicha área o comunidad lingüística y esto implica que la lingüística es definida como la descripción y explicación desde el conocimiento inmanente de un código, conjunto de unidades y de reglas que constituyen la base intersubjetiva, comunicacional y constante de una lengua. Esta lengua se halla dentro del lenguaje como una característica universal y que forma parte del ser humano.

B) Sicolingüística

La sicolingüística que es entendida como una disciplina compuesta por dos campos con un sentido común: el lenguaje. Es decir que “la sicolingüística se centra en el estudio de

aquellos aspectos de la adquisición y el uso de las lenguas que se relacionan más directamente con fenómenos psíquicos o que pueden ser enfocados también como fenómenos de este tipo” (Rojo, 1986, p.52). Dichos fenómenos síquicos muestra el estado de procesos mentales que posee una persona en relación directa con la lengua que emplea y busca exteriorizar esos elementos que la colectividad influenció en su formación lingüística. Por lo tanto, se entiende a la sicolingüística como:

Rama de la psicología y tiene por objeto el uso del lenguaje, es decir de cómo utilizamos esos conocimientos que supuestamente todos poseemos sobre nuestro idioma materno y qué actividades mentales se ponen en juego al hablar y al escuchar, en la lectura y en la escritura (Valle, 1991, p.20).

Estas dos acciones de uso del lenguaje y las actividades mentales son tan vitales en un espacio en la cual hay vestigios de una convivencia de lenguas y que esas mismas indican a conocer las variaciones internas que pueden presentar. Por ello, la sicolingüística se encarga de esos estados y busca explicar los sucesos que se presentan. Sumados a esto, esta disciplina también enfatiza dos grandes temas: “por un lado, la adquisición de la habilidad lingüística por parte del niño y, por otro, la relación entre el comportamiento lingüístico y los procesos mentales de codificación y decodificación que subyacen a dicho comportamiento” (Codesido, 1999, p.198). Concebida como la persona que llega a comprender significados a partir de sus procesos cognitivos llevados desde su propia práctica intelectual. Es así que también “trata la cuestión de cómo la gramática representada mentalmente (la competencia lingüística) es utilizada en la producción y comprensión del habla (la actuación lingüística)” (Radford, 2000, p.28).

Esta viene a ser las actividades en las que se halla la sicolingüística. Por ello, su finalidad es lograr un conocimiento acerca de los procesos mentales que aparecen asociados al desarrollo de la habilidad del lenguaje y a la propia actividad lingüística en sí misma. Estas según Valle, puede hallarse una principal relación entre la Lingüística y la Psicología, que a su vez parecen delimitarlas, sería que:

La competencia sería el dominio propio de la lingüística en tanto que la actuación lo sería de la psicolingüística; tomados ambos términos en el sentido chomskiano de conocimiento tácito que posee un hablante ideal de

las reglas capaces de generar todas las oraciones legales de un idioma y ninguna que no lo sea (Valle, 1991, p.19).

Estos dos términos según Chomsky permite tener una idea clara sobre ambas disciplinas y que se presenta en cada persona que comprende una comunidad de hablantes y por otro, estos hablantes, según Chiat, alega que “los procesos sicolingüísticos (de producción) nos llevan de los significados de la mente a los movimientos motores de la boca” (Chiat, 2000, p.11). Esta es comprendida en cómo una lengua y el contexto que nos rodea influye en nuestras expresiones con fines comunicativos.

Por consiguiente, la Sicolingüística es una ciencia que se encarga de estudiar cómo los hablantes adquieren, comprenden, producen y pierden el lenguaje. Y vinculados con la sociolingüística, es llegar a los “conocimientos y capacidades que posee y desarrolla el individuo humano en el aprendizaje y uso de la lengua, desde la primera infancia y en todas las etapas de su vida” (Niño, 2007, p.60). La evolución del lenguaje en el ser humano es llegar a comprender cómo se desarrolla y cómo llega a comprender un determinado sistema, porque cada sistema sigue reglas estructurales que determinan su uso y estructuración. A esto se comprende como la conducta verbal; esta conducta variará de individuo en individuo llegando a comprender la significación de las palabras que llegara a usar. Por ello, Niño comprende este término como “los procesos subyacentes del desarrollo del lenguaje en el individuo” (Niño, 2007, p.138). Al decir subyacentes nos permite entender que el lenguaje sigue un proceso evolutivo que comparte con el individuo en su desarrollo. A esto se suma que esta disciplina se encarga del estudio del lenguaje en relación con la gramática que emplea o se halla inmersa en la mente de quien utilice una lengua. En tal sentido, la “sicolingüística verá el comportamiento lingüístico desde el punto de vista psicológico y psicopatológico. Teniendo como objetivo, entre otros, la relación entre lenguaje y centros motores” (Cardona, 1991, p.230). En todo esto prima las explicaciones que se podría dar a “la emisión de unos pocos sonidos que llevan emparejados significados específicos” (Anula, 1998, p.12). Teniendo en cuenta estos puntos, la sicolingüística, se encarga de esos procesos mentales que son expresados mediante un sistema lingüístico hacia quienes comparten esas mismas peculiaridades.

C) Sociolingüística

Definir la sociolingüística es comprender dos disciplinas que se relacionan y que tienen como objeto de estudio al lenguaje dentro de un sistema y que ello responde a sus variaciones de acuerdo al uso. Por ello, la “la sociolingüística estudia, pues, la variedad y variación de la lengua en relación con la estructura social de las comunidades de habla, y en general, la covariación de los hechos lingüísticos y los factores sociales” (Menéndez, 1990, p.229). Es decir, las variaciones sociales que pueda presentar una lengua es de acuerdo a las interrelaciones que presenta el sujeto hablante con el entorno que lo rodea y ello involucra a distinguir entre la sociolingüística amplia y una sociolingüística estricta. La primera—equivalente a una “etnografía de la comunicación”—abarcaría todos aquellos temas relacionados con el uso, funciones y situación comunicativa, y representaría el complemento del análisis de las estructuras lingüísticas y la segunda, ocuparía de la estructura y evolución de la lengua dentro del contexto social de una comunidad de habla (Menéndez, 1990, p.226). Por ello, la sociolingüística se relaciona con el contexto social y el empleo de una lengua dentro de ese contexto, formando así estructuras propias que las caracteriza de las demás.

Por lo expuesto, “la sociolingüística (general) es una disciplina lingüística que responde a la extensión y revisión de disciplinas institucionales (lingüística, por una parte, sociología y antropología, por la otra), e incluye los diversos alcances micro y macroanalíticos” (Menéndez, 1990, p.229). Esos alcances micro y macro son las claves para lograr entender el empleo de una lengua en una realidad y cómo este es afectado por circunstancias exteriores que influyen en su consolidación como lengua peculiar de cada individuo.

D) Pragmalingüística

Esta ciencia da valor al uso de la lengua en un contexto determinado y no acepta que existan palabras empleadas fuera de un contexto; todo es contextualizado. Por ello, se define la pragmática como “ciencia que se dedica al análisis de los actos de habla y, más en general, al de las funciones de los enunciados lingüísticos y de sus características en los procesos comunicativos” (Van Dijk, 1997, p.79). Esos enunciados lingüísticos que

forman parte esencial del texto, dentro de esta ciencia, es vista dentro de un espacio social y verá la manera de cómo influye en quienes la oyen. A esto se suma que la pragmática se relaciona directamente con “el habla, el análisis del discurso, en ambas formas de realización comunicativa, aparece el lenguaje como instrumento de comunicación, lo cual implica aspectos de negociación para comprender o reinterpretar los mensajes” (Zebadúa y García, 2012, p.21).

Por lo manifestado, se debe entender que “la pragmática se ocupa de las condiciones y reglas para la idoneidad de enunciados (o actos de habla) para un contexto determinado” (Van Dijk, 1997, p.81). Es decir, esta ciencia se preocupa en estudiar las relaciones entre el texto y contexto. Y se entiende que el texto está constituido por enunciados y esta nos orienta a mencionar el objetivo de esta que viene a ser la vinculación que existe entre los enunciados y su contexto. Estas relaciones son entendidas en dos direcciones: “por un lado, ciertos rasgos textuales pueden expresar o incluso constituir aspectos del contexto, y por otro, la estructura del contexto determina, hasta cierto grado, de qué rasgos deben disponer los textos para ser aceptables, como enunciados, en el contexto” (Van Dijk, 1997, p.93). Se interpreta que los enunciados son condicionados, en algunos casos, por los contextos en las que se presentan o se ejecutan. Y ello nos permite entender que “la pragmática, asume como propósito explicar los mensajes lingüísticos, no solo desde el código, sino desde todas sus dimensiones comunicativas: emisor, receptor, contexto, situación de discurso” (Gutiérrez, 2002, p.191). Teniendo esta acepción se nota que el lenguaje es materializado en un contexto dado, la cual es una interacción de diversos aspectos que engloba al lenguaje.

2.2.3.2 Definición de texto

Definir el texto es tener en cuenta un sinnúmero de afirmaciones y ello implica conocer que el texto es denominado como “una red de relaciones jerárquicas, una totalidad que se puede descomponer en partes relacionadas entre sí y con el todo. Una entidad relativamente autónoma, dotada de una organización interna que le es propia” (Adam, 1991, citado por Bassols y Torrent, 1997, p.24). A esto se suma, según Cassany, que “el texto es el mensaje completo, que se marca con título inicial y punto final” (Cassany, 1996, p.77). De este modo, un texto escrito se visualiza y nos proporciona un mensaje completo que puede

estar formado por una sola palabra, una frase, uno o varios párrafos y contemplado como “un intercambio social de sentido” (Halliday, 1980, en Lozano, 1982, p.40). Ese sentido refleja la intención comunicativa

Pero también “un texto es una construcción formal semántico-sintáctica solo cuando lo empleamos en una situación concreta y nos podemos referir con ella a un estado de cosas” (Van Dijk, 1971, en Schmidt, 1978, p.153). Es decir que los textos son hechos personales que son vistos como:

Hechos individuales, pero no absolutamente singulares. Presenta una dimensión universal: unas propiedades racionalmente comunes a todos. A la vez, poseen una dimensión tradicional que hace que comportan modos de decir o moldes expresivos. Y, finalmente, manifiestan propiedades individuales: aquellas que hacen que un texto sea ese y no otro (Coseriu, 2006, p.135).

Pero ese hecho individual responde a una “formación semiótica singular, cerrada en sí, dotada de un significado y de una función íntegra y no descomponible” (Lozano, 1982, p.18). Esta significación está orientada a que el “texto se compone con intención de que cumpla alguna función dentro de una comunidad de personas que utilizan la escritura para comunicarse” (Reyes, 2006, p.20) y que este debe responder a “una unidad de lenguaje formada según las reglas de la gramática de una lengua dada y lingüísticamente concluida de acuerdo con la intención del emisor (o emisores) y del receptor (o receptores)” (Coseriu, 2007, p.84). En esta se da a conocer a los interlocutores y sus fines personales que entre ellos puede existir, respondiendo a que “el texto debe tener relación con los atributos de la actividad social” (Reyes, 2006, p.21).

El desarrollo de un texto es concebido como “un conjunto ordenado de ideas relacionados entre sí y en torno a un mismo tema” (Carneiro, 2007, p.55). Ese tema muestra las intenciones que tiene el autor y que como elemento esencial para que un texto funcione debe tener presente “los marcos de referencia que posee el lector” (Reyes, 2006, p.121). Es decir, son las informaciones previas que tiene la persona decodificadora y como característica fundamental es la interacción, es decir, “el intercambio de significados es un proceso interactivo: para ser intercambiados entre los miembros, los significados que constituyen el sistema social deben en primer lugar, ser representados en alguna forma

simbólica intercambiable, y la más accesible de las formas disponibles es el lenguaje” (Lozano, 1982, p.40). Ese lenguaje que permite la comunicación humana y fuente principal para la representación lingüística de un sistema en un contexto dado. En efecto, el texto viene a ser todas aquellas emisiones habladas o escritas de cualquier longitud que tengan una unidad. Un texto es el resultado de un acto de comunicación cuya extensión depende de la intención del emisor. “El texto presentará una estructura orgánica, es decir que estará constituido por partes relacionadas de tal modo que no pueda eliminarse una sin destruir la totalidad” (Vela, García y Peña, 2005, p.118). Esta unidad es evidenciada en la conceptualización de Bernárdez que manifiesta:

Texto es la unidad lingüística comunicativa fundamental, producto de la actividad verbal humana, que posee siempre carácter social; está caracterizado por el cierre semántico y comunicativo, así como por su coherencia profunda y superficial, debido a la intención (comunicativa) del hablante de crear un texto íntegro, y a su estructuración mediante dos conjuntos de reglas: las propias del nivel textual y las del sistema de lengua (Bernárdez, 1982, p.85).

Entonces, este debe ser entendido como la unidad funcional producto del hombre con una categoría semántica y relación indispensable con la coherencia que presenta una lengua en una comunidad lingüística, es decir, para que sea texto debe tener textura y cuando no la presenta se convierte en un pretexto.

2.2.3.3 Características textuales

A) Coherencia textual

La coherencia es una propiedad que da sentido a un texto y ello nos permite tener presente que “un texto es coherente cuando las ideas tienen un desarrollo lógico, sin apartes ni digresiones” (Alfaro, Gamarra y Meléndez, 2012, p.24). Esta propiedad responde a que “una cantidad determinada de enunciaciones; sería un texto coherente si en ella se mantuviera una intención perceptible para el interlocutor” (Schimidt, 1978, p.160). Por ello, la coherencia implica tomar en cuenta muchos aspectos que lo incluyen dentro de las propiedades textuales, que vendría a ser la textura. En consecuencia, “para el estudio

de la coherencia parten de la hipótesis de una estructura profunda lógico-semántico e influyen también el contexto y la intención del hablante” (Schimidt, 1978, p.157). A este contexto se definirá como la coherencia pragmática, que más adelante se desarrollará. Al respecto Van Dijk, relaciona la estructura profunda a la macroestructura porque determina la secuencialidad de la información. Esa secuencialidad que evidencia un solo tema. Además “la coherencia es un caso particular de lo que denomina congruencia o conformidad con las normas universales del hablar que constituyen el saber elocucional, formado por el conocimiento del mundo y de las cosas, los principios del pensar humano, (la exigencia de la claridad, la no repetición, el no decir lo obvio, lo imposible, lo incoherente)” (Coseriu, 1992, p.94-95).

Estos puntos fundamentados como el saber elocucional está relacionado con la estructura profunda. Estos son enlaces, por ello se menciona “las razones siguientes a favor de la existencia de una estructura profunda del texto: a) anáforas semánticas; b) relación entre título y discurso escrito; c) resumir o traducir simultáneamente” (Dressler, 1970, p.206, citado por Schmid, 1978, p.159). Estas permiten identificar la coherencia profunda y a su vez estas razones corresponden a muchos aspectos que trata Van Dijk en la macroestructura porque en ello toma en cuenta un aspecto que otros autores lo denominan la coherencia global y este es influido por una coherencia local hallada en la microestructura del autor mencionado.

Por otra parte, se toma en cuenta que “la coherencia lineal es la secuenciación adecuada entre la cadena de oraciones emitidas” (Niño, 2002, p.141) para la constitución de párrafos, pero no se debe olvidar que “la coherencia es la propiedad que se encarga de la información. Es básicamente semántica y afecta a la organización profunda del significado del texto” (Pérez, 2006, p.60). Esta cualidad semántica del texto se ve identificada en la coherencia anteriormente mencionada. A esto se suma la coherencia global que “nace de las relaciones de adecuación entre la microestructura y las macroestructuras del discurso” (Niño, 2002, p.142). Este último término empleado para identificar al texto en su contexto.

Dentro de la coherencia se “organiza la información para que pueda expresar un acto de habla: hacer una invitación, una promesa, una petición, etc.” (Marco de trabajo, 2009, p.26) y entendemos que los actos de habla están relacionados con la pragmática, esta

responde a una coherencia externa, referencial, extraverbal, como manifiesta Niño que “la coherencia pragmática es la adecuada relación entre lo significado por los enunciados del discurso y las condiciones específicas de los interlocutores, como son la intención comunicativa, tiempo, lugar, participación y demás circunstancias extraverbales” (Niño, 2002, p.143). Es decir, son los elementos que rodean a un texto para comprender su significación; sumándose a esto “la coherencia referencial que permite una relación de adecuación entre lo dicho en el discurso y el marco de conocimiento comúnmente aceptado” (Niño, 2002, p.142). En tal sentido, hablamos de “las relaciones de coherencia que se mantienen entre proposiciones expresadas por oraciones compuestas y secuencias de oraciones” (Van Dijk, 1984, p.150). Estas muestran las intenciones del texto y de quién las produce.

En suma, “la coherencia es una propiedad semántica de los discursos, basada con la interpretación de cada frase individual relacionada con la interpretación de otras frases” (Van Dijk, 1980, p.147, citado en Lozano, 1982, p.21). Esas frases son entendidas dentro de los tipos de coherencia desarrolladas con anterioridad y que muestra a la información del texto como una unidad y que “desarrolla las ideas en torno a un tema específico y se evidencia una organización o estructura a lo largo del texto. Asimismo, estas ideas se encuentran agrupadas entre sí en forma de frases, oraciones o párrafos” (Ministerio de Educación del Perú, 2006, p.50).

B) Cohesión textual

Esta es comprendida como un aspecto gramatical en la cual intervienen algunas categorías gramaticales que permiten construir frases con un sentido completo. Por ello, “la cohesión es un concepto semántico que indica la manera como una secuencia de unidades de información se relaciona semánticamente con otras, a través de elementos gramaticales o léxicos” (Marco de trabajo, 2009, p.26). Estas unidades semánticas buscan una relación fundamentada con la intención comunicativa de quien produce o ejecuta un texto en su forma oral o escrita. A esto se suma los planteamientos de Alfaro que menciona:

La cohesión es una propiedad del texto que facilita su comprensión, esta se da en el interior del texto y funciona como un conjunto de enlaces entre

palabras y oraciones para establecer las relaciones semánticas que precisa un texto para constituirse como unidad de significación. Esto quiere decir que las ideas están organizadas de acuerdo con una relación lógica que se ha elaborado en el plano del contenido del texto y se logra por medio de recursos como la repetición de palabras, la sinonimia, la paráfrasis, la conjunción, la elipsis, etc. (Alfaro, Gamarra y Meléndez, 2012, p.24)

La cohesión está relacionada con los marcadores discursivos que se emplean en los textos. De esta manera para enlazar los elementos constitutivos de un texto se emplean “todas aquellas funciones lingüísticas que indican relaciones entre los elementos de un texto” (Casado, 1997, p.17).

Por ello, “la conexión lógica que relaciona entre sí a dos proposiciones (o dos párrafos) a veces puede no estar expresada lingüísticamente. Es decir, están relacionadas por una situación causa-efecto que no requiere el uso de una conexión” (Serafini, 1997, p.75). Esta se evidencia cuando no existe la presencia de palabras o conectores para enlazar los enunciados, pero también “la cohesión textual consiste en la interconexión de las frases por medio de relaciones léxico-gramaticales, que pueden ser de referencia y de conexión, y por medio de los signos de puntuación” (Ministerio de Educación del Perú, 2006, p.57).

2.2.3.4 Texto narrativo

A) Definición de texto narrativo

El texto narrativo cobra esencia en las diversas maneras de realización textual y ello acontece a conocer que se vincula con la narración como relato. Es decir, que se debe entender este último como “hechos situados en un tiempo y en un lugar determinado y entrelazados por unos personajes que generalmente son los protagonistas de la acción” (Sánchez, 2006, p.342). Ellos realizan la acción teniendo en cuenta la temática que se aborda y las intenciones que posee el quién escribe. Es por ello, que “los textos narrativos son formas básicas globales muy importantes de la comunicación textual” (Van Dijk, 1980, p.153).

Y como fuente de comunicación se da a conocer los diversos estados emocionales de la persona que escribe. Pero no se debe olvidar que:

Una narración puede tener como función entretener, informar, enseñar... y aparecer en un artículo científico sobre psicología, en un libro de historia, en un tratado de moral, o en un libro de cocina, entre muchas otras posibilidades. Es normal intercalar narraciones en escritos de tipo expositivo, o dar informaciones en los narrativos; la proporción de cada uno depende del propósito del texto, de las convenciones de escritura según los géneros y registros, y de la personalidad del autor (Reyes, 1998, p.59).

Y se entiende así que la narración es como una “forma tan íntimamente instaurada en nuestra manera de comprender el mundo, de acercarnos a lo que no conocemos y de dar cuenta de lo que pueden ser las definiciones o la explicación” (Calsamiglia y Tusón, 2001, p.270).

Por ende, “los textos narrativos cuentan historias. En ellas hay un escenario temporal o ecológico más o menos definido, hay unos personajes que tienen objetivos o metas que se van obstaculizando en su logro” (Gonzales, 2006, p.243); todo esto es mostrado hacia un determinado lector y que gracias a la narración podemos llegar a conocer, pero recordemos que esta es la “expresión más utilizada en la comunicación y desempeña un importante papel como fórmula de socialización, mediante la cual el escolar puede comunicar a los demás sus experiencias personales, conocerse a sí mismo y regular su propia conducta” (Prado, 2004, p.267). Esto nos permite ver que la narración es el acto de deleitar a las personas con diversos temas, sean reales o ficticios y ello se refiere a que “narramos para informar, para cotillear, para argumentar, para persuadir, para divertir, para crear intriga, para entretener...” (Calsamiglia y Tusón, 2001, p.270).

B) Tipos de texto narrativo

Determinar los tipos de narración es conocer diversas estructuras de otros textos que se vinculan con este y en tal sentido, como se mencionó con anterioridad, en los textos narrativos domina el relato y este se encuentra presente en “los cuentos, el relato policial, las novelas, las fábulas, las parábolas, las canciones, los chistes, las historietas, los

vitrales, las pinturas, el teatro, el cine, y en todo aquello en lo que se cuentan sucesos en forma secuencial” (Adam, 1999, p.11-12). También se presentan con textos de acuerdo al discurso empleado y como son “el diálogo, la descripción o la argumentación y puede adoptar distintas formas textuales, como el cuento, la noticia, el chiste, el diario, la biografía, etc.” (Prado, 2004, p.268). En ambas citas se dan a conocer semejanzas que se complementan y son tan usuales en la representación escrita.

Teniendo en cuenta todo esto se presenta los siguientes tipos: “Narración oral espontánea, Chiste, Diario personal, Anécdota, Cuento, Romance, Noticia, Reportaje, Crónica, Película, Serie, Serie radiofónico, Telenovela, Examen” (Prado, 2004, p.268). Entonces, la narración responde al empleo de contar diversos relatos, hechos, sucesos, historias propias o de personajes con existencia independiente o dependientes (creados).

C) Características del texto narrativo

Establecer una diferencia sustancial en las características de este tipo de texto es evidenciar que es “la mimesis de acciones y, secundariamente, la mimesis de hombres actuantes, presentadas bajo el modo narrativo (aquel en el que el autor aparece como alguien diferente de sí mismo)” (Garrido, 1996, p.11). Por tanto, esta es principal en su estructura textual.

Por otro lado, presenta características lingüísticas como: “verbos perfectivos generalmente en pretérito perfecto o imperfecto; y presente con valor de pasado; utilización de adverbios y conectores temporales, causales y consecutivos para referirse al momento y desarrollo de la acción; utilización de elementos deícticos o señaladores del lugar y ambiente” (Prado, 2004, p.268). Estas son las que permiten la concretización o la identificación de un texto narrativo que se relaciona más con la imaginación de quien la compone.

D) Estructura del texto narrativo

Para establecer la estructura de un texto narrativo se debe partir de que en toda “narración siempre hay personajes que protagonizan sucesos ligados, reales o imaginarios, en un

determinado orden temporal” (González y León, 2011, p.171). Ese orden temporal en un “texto narrativo (novela, parábola, suceso...) es una unidad compleja y profundamente heterogénea, compuesta de momentos narrativos, descriptivos y dialogables más o menos puros, que denominamos secuencias” (Adam, 1999, p.35). Esas secuencias se ven en la “presentación, desarrollo y desenlace” (González y León, 2011, p.171). El primero se entiende como el inicio del texto o los eventos que darán origen a la narración; el segundo, es el problema que se desarrolla y el último, la culminación de todo el trama realizado. Estas, también, se vinculan con otras, la primera con lo ya mencionado y las restantes que enriquecen a su estructura narrativa y son:

Estructura de tres partes que indica el desarrollo interno de la acción (planteamiento, nudo y desenlace); fórmulas fijas de empuje y cierre (en el cuento); desarrollo de la acción que puede ser o no ser siguiendo un orden lineal en el tiempo; diversos puntos de vista y el narrador puede expresarse en primera o tercera persona, intentando ser objetivo o subjetivo. (Prado, 2004, p.268)

En relación a su estructura no siempre un texto narrativo puede presentar la misma estructura y ello responde a la manera de cómo el escritor desea presentar su texto escrito, pero sin dejar de lado elementos sustanciales que la componen como tal.

2.3 Definición de términos

Entre los términos más empleados o que se pretende aclarar son las siguientes:

Bilingüismo: convivencia de dos lenguas y el empleo de las mismas en la interacción social.

Coherencia: propiedad textual que determina el sentido semántico de un texto.

Cohesión: propiedad textual que se preocupa por el empleo correcto de los enlaces en las oraciones.

Lingüística: ciencia que se encarga del estudio de las lenguas.

Morfología: disciplina que se encarga del estudio de la estructura interna de una palabra y el origen de la misma.

Morfosintaxis: interdisciplina que se encarga de velar por la construcción gramatical de una oración a partir de las palabras o categorías.

Multilingüismo: se denomina así a la convivencia de diversas lenguas en un mismo espacio geográfico.

Pragmática: ciencia que estudia a la lengua en un contexto real (concreto).

Pragmalingüística: interdisciplina que vela por una intención comunicativa y teniendo en cuenta los actos de habla.

Sicolingüística: interdisciplina que estudia la relación entre los procesos de adquisición del lenguaje.

Sintaxis: disciplina que se encarga del estudio de la estructura de la oración y cómo las palabras se concatenan dentro de esta.

Sociolingüística: interdisciplina que estudia al lenguaje desde el punto sociocultural.

Texto: unidad textual que cumple con las propiedades textuales.

Texto narrativo: tipo de texto que relata un hecho ficticio o concreto y las mismas en sus personajes y posee la estructura de presentación, nudo y desenlace.

Variación lingüística: son las diversas alteraciones que puede presentar una lengua en un contexto determinado.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 Métodos de la investigación

Esta investigación es de enfoque cuantitativo porque los datos obtenidos se procesaron estadísticamente y la metodología adoptada es el descriptivo porque permite “especificar las propiedades, las características y los perfiles de persona, grupos, comunidades, proceso, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis” (Hernández, 2014, p.92). Es evidente al momento de iniciar una investigación determinar esas propiedades específicas que se hallan en un fenómeno de análisis para poder llegar a conocerlo. A esto se añade que este método “pretende medir o recoger información de manera independiente o conjunta sobre los conceptos o las variables a las que se refieren” (2014, p.92) para luego sistematizarla, evaluarla y emitir un juicio correcto.

3.2 Tipo y nivel de investigación

El tipo de investigación es descriptivo y de nivel correlacional porque pretende conocer la relación de la primera variable con la segunda variable y dar explicaciones sustanciales. El descriptivo es entendido como aquel que mide conceptos y componentes; el correlacional “tiene como finalidad conocer la relación o grado de asociación que exista entre dos o más conceptos, categorías o variables en una muestra o contexto en particular” (Hernández, 2014, p.93).

En este caso se estudió la relación entre dos variables: la morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo.

V. 1.: Morfosintaxis del español ayacuchano

La morfosintaxis es entendida como las posibles combinaciones que se presenta en la escritura y ello permite definirlo como “el esquema total de la estructura lingüística, y como componente de esta. Partiendo de la noción clásica de signo lingüístico que distingue dos planos: significado/significante o contenido/expresión” (Kovacci, 1990, p.15).

V.2.: Producción de texto narrativo

La escritura como fuente de comunicación adquiere diversas especies en su creación y asume la definición de que “los textos narrativos cuentan historias. En ellas hay un escenario temporal o ecológico más o menos definido, hay unos personajes que tienen objetivos o metas que se van obstaculizando en su logro” (Gonzales, 2006, p.243).

Operacionalización de variables

VARIABLE	DIMENSIONES	INDICADORES
Morfosintaxis del español ayacuchano	Morfología	Diminutivos afectivos Hibridación quechua-español
	Sintaxis	Estructura s-o-v Doble posesivo

VARIABLE	DIMENSIONES	INDICADORES
Producción de texto narrativo	Cohesión textual	Utiliza conectores aditivos Utiliza deícticos espaciales
	Coherencia textual	Correspondencia de género y número Posee una información progresiva

3.3 Diseño de la investigación

El diseño de investigación es no experimental porque no se realizó trabajos experimentales en la ejecución de la investigación o no se manipuló variables. Por ello, un diseño de investigación “se refiere al plan o estrategia concebida para obtener la información que se desea con el fin de responder al planteamiento del problema” (Hernández, 2014, p.128).

Las investigaciones no experimentales son aquellas que no se someten a un experimento porque “se trata de estudios en los que no hacemos variar en forma intencional las variables independientes para ver su efecto sobre otras variables” (2014, p.152). Es decir, no manipulamos las variables de la investigación y sigue un curso normal sin alteraciones.

3.4 Población

La población fue constituida por dos mil estudiantes del quinto grado de Educación Secundaria de las Instituciones Educativas de la UGEL de Huamanga. Para establecer la población se debe tener criterios relacionados con la identificación del problema y ello permitirá el desarrollo normal de la investigación. Por consiguiente, se define que una población “debe situarse claramente por sus características de contenido, lugar y tiempo” (Hernández, 2014, p.174).

3.5 Muestra

La muestra escogida es de tipo no probabilístico, intencional porque no se somete a un sorteo respectivo para su elección y conformada por 90 estudiantes de las secciones A, B y C del quinto grado de Educación Secundaria de la I.E.P. “María Parado de Bellido”- Ayacucho, 2016. Esta muestra orienta hacia la evidencia del problema identificado y es de mucha importancia en la construcción de todo proceso investigativo. Una muestra debe entenderse como “un subconjunto de elementos que pertenecen a ese conjunto definido en sus características al que llamamos población” (Hernández, 2014, p.175).

3.6 Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Las técnicas que permitieron el recojo de datos fueron la prueba pedagógica y la observación. Estas relacionadas, a su vez, con la lista de cotejo y la prueba de producción. La primera permitió identificar los indicadores de la morfosintaxis del español ayacuchano en el texto narrativo de las estudiantes y la última, que las estudiantes redacten o escriban un texto narrativo de acuerdo a sus intenciones, con un tema a su elección. Estos fueron tan medulares para la recolección de datos. Se conceptualiza el primero (prueba pedagógica y observación) como el procedimiento y el segundo (lista de cotejo y prueba de producción) como “la herramienta que utiliza el investigador para registrar y organizar posteriormente la información” (Pérez, 2009, p.71).

3.7 Procedimientos de la investigación

La información recogida fue analizada e interpretada a través del computador y el empleo del programa SPSS, y permitió conocer los gráficos respectivos del trabajo y el coeficiente de correlación de Spearman (Rho de Spearman). Este último se define como “medidas de correlación para variables en un nivel de medición ordinal (ambas), de tal modo que los individuos u objetos de la muestra pueden ordenarse por rangos (jerarquías)” (Hernández, 2014, p.332).

CAPÍTULO IV

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1 Confiabilidad y validez de instrumentos

La confiabilidad y validez de los respectivos instrumentos de esta investigación se evidencia en el informe de opinión de expertos que fue realizado por los docentes de la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, quienes dieron una opinión favorable con un valor significativo a dichos instrumentos según el promedio que otorgaron. Esta opinión favorable permitió la aplicación de los mismos en la recolección de los datos.

La valoración del informe de opinión de tres expertos especialistas en investigación: Mg. Valerio Meza, Dr. Gedeón Palomino y la Dr. Brunihlda Acosta asignan puntuaciones semejantes. El primero otorga un promedio de cuarenta y seis; el segundo, cuarenta y tres y el último, treinta y nueve; todo esto en un promedio general de cincuenta puntos. Esto nos permitió evaluarlo como “excelente” y la validez estadística de dicho instrumento se realizó a través del Alfa de Cronbach.

EXPERTOS	ÍTEMS										Total	Promedio	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10			
Experto 1	5	4	5	4	4	5	5	4	5	5	46	4.6	92%
Experto 2	5	4	5	4	4	5	3	4	5	4	43	4.3	86%
Experto 3	4	3	4	4	4	4	4	4	4	4	39	3.9	78%
											128	4.3	85%
Valoraciones	Deficiente			1 a 10			1 a 20%			Excelente			
	Regular			11 a 20			21 a 40%						
	Bueno			21 a 30			41 a 60%						
	Muy bueno			31 a 40			61 a 80%						
	Excelente			41 a 50			81 a 100%						

$$\alpha = \frac{K}{K-1} \left[1 - \frac{\sum S_i^2}{S_j^2} \right]$$

Donde:

K = Número de ítem.

S_i = Varianza del instrumento.

S_j^2 = Varianza de la suma de los ítems.

Estadísticos de fiabilidad	
Alfa de Cronbach	N de elementos
,841	10

4.2 Resultados

En esta investigación se ha diseñado 20 reactivos para estudiar la relación que existe entre la Morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo evaluada a 90 estudiantes del quinto grado de la I.E.P. "María Parado de Bellido"-Ayacucho, 2016, cuyos resultados fueron validados a través del estadígrafo Coeficiente de correlación de Spearman, el mismo que se detalla a continuación:

$$r_s = 1 - \frac{6 \sum d^2}{N^3 - N}$$

Donde:

r_s = coeficiente de correlación de Spearman.

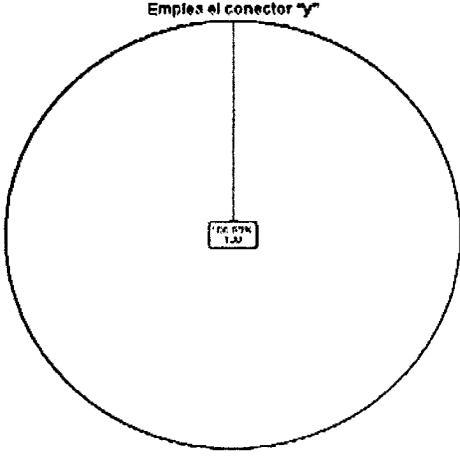
d^2 = diferencias existentes entre los rangos de las dos variables, elevadas al cuadrado.

N = tamaño de la muestra expresada en parejas de rangos de las variables.

S = sumatoria

Tabla 01

Distribución de frecuencias del empleo del conector “y” evaluado en las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

EMPLEO DEL CONECTOR “Y”	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
SÍ	90	100,0	 A pie chart titled "Emples el conector 'y'" is shown. The chart is a circle with a vertical line from the top center to the center. At the center, there is a small rectangular box containing the text "100,0%". This indicates that 100% of the respondents use the connector "y".

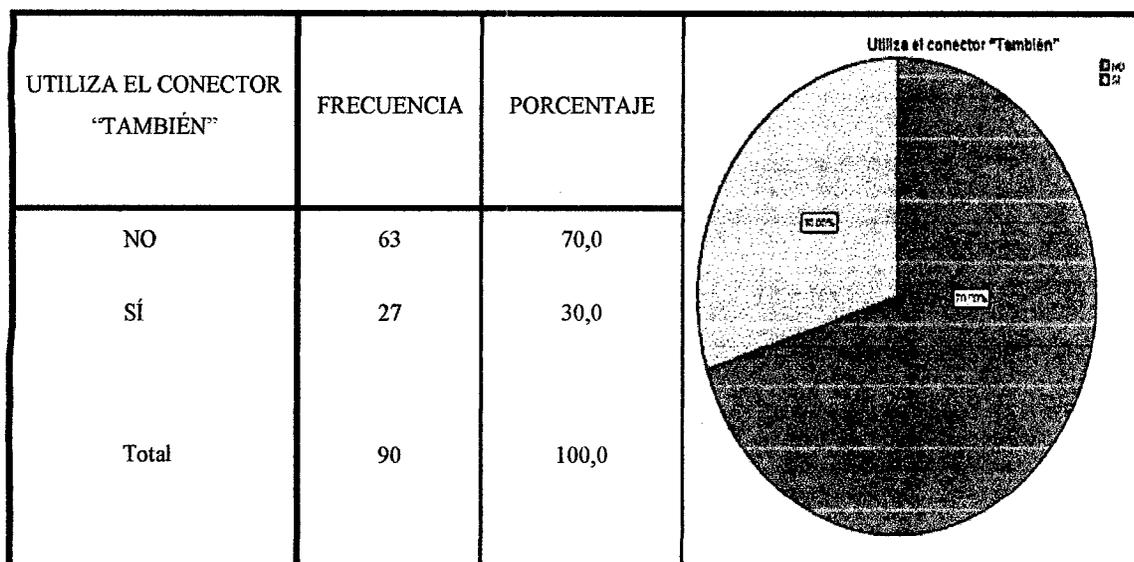
FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 01, se observa que el 100% de las estudiantes del quinto grado emplean el conector “y” en la producción de textos narrativos para enlazar frases formando un proceso aditivo de oraciones.

El empleo de este conector aditivo evidencia que es un elemento indispensable en la jerarquización de la información y muestra que la intensidad comunicativa puede ampliarse mostrando una macroestructura propia en cada estudiante. El uso frecuente del conector “y” es una característica del español dialectal ayacuchano el mismo que se evidencia en la producción de texto narrativo.

Tabla 02

Distribución de frecuencias del uso del conector “también” en la producción de textos de estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”- Ayacucho, 2016



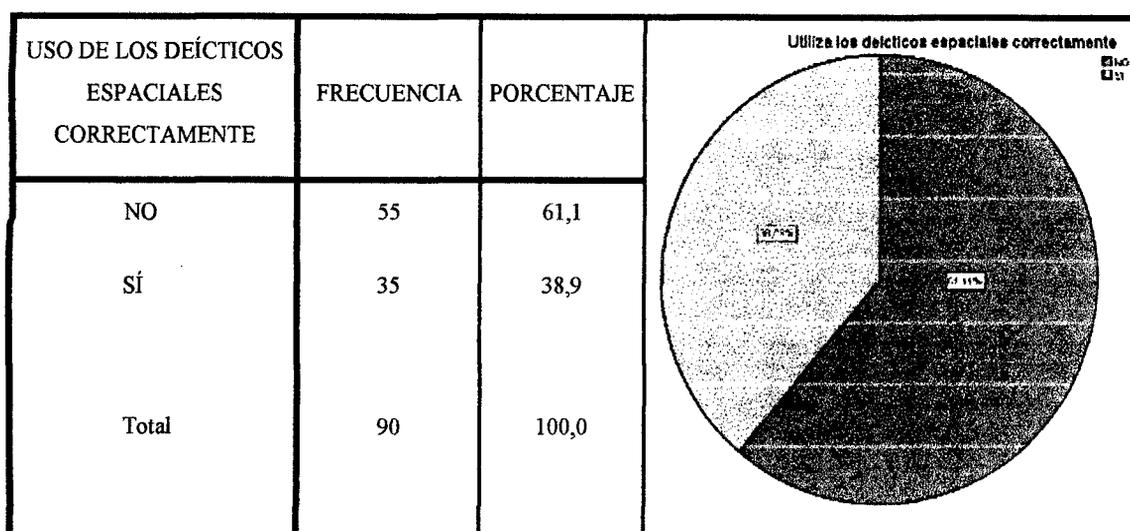
FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 02, se tienen que el 70% de las estudiantes evaluadas del quinto grado no usan el conectivo “también” y un 30% sí lo utilizan, estas últimas estudiantes tienen un conocimiento que el conector “también” tiene la función de conectar oraciones complejas dándole un sentido lógico.

Por ello, se afirma que el empleo de este término no llega a tener el mismo valor que la “y” en la elaboración de proposiciones y esto es determinada por algunas estudiantes que llegan a establecer, según sus conocimientos, la posición correcta en la construcción de su texto. El poco empleo del conector “también” muestra que las estudiantes no lo utilizan como elemento cohesivo y es muy notorio que la variedad dialectal del español ayacuchano tiene una presencia mínima en la producción textual.

Tabla 03

Distribución de frecuencias del uso de los deícticos espaciales correctamente aplicados en la producción de textos por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016



FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 03, se presenta que un 61,1% de estudiantes del quinto grado no usan los conectivos deícticos y solo un 38,9% sí los aplica para vincular el texto con el espacio, el tiempo verbal y persona, dándole sentido en el escenario narrativo.

Esto muestra que los deícticos espaciales son los indicadores de correspondencia entre los elementos mencionados que representan el lugar narrado por las estudiantes y que cobra una existencia textual. A esto se suma que la secuencia textual continuará, en referencia a esos ambientes, en las diversas progresiones textuales. Las estudiantes no emplean este elemento cohesivo en su producción textual y la variedad dialectal está presente en sus textos escritos.

Tabla 04

Distribución de frecuencias del empleo de los deícticos espaciales “ahí, allí” por estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

EMPLEA LOS DEÍCTICOS ESPACIALES “AHÍ, ALLÍ”	FRECUENCIA	PORCENTAJE	<p>Emplea los deícticos espaciales “ahí, allí”</p>
NO	72	80,0	
SÍ	18	20,0	
Total	90	100,0	

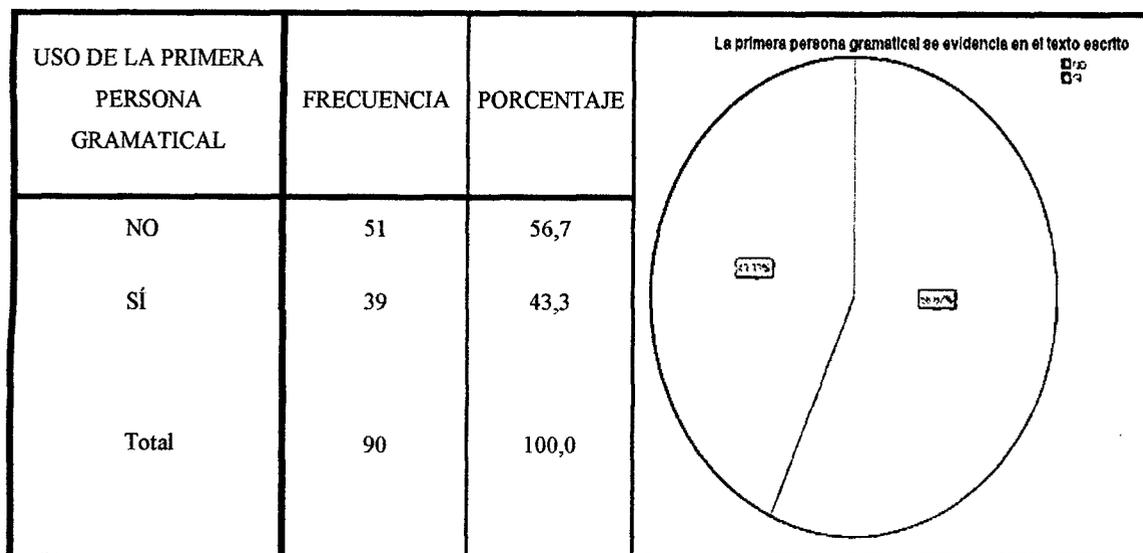
FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 04, muestra que 80% de las estudiantes del quinto grado no emplean los conectivos “deícticos espaciales, Ahí y Allí” y solo un 20% los usa, dando a su narración un sentido objetivo y concreto, así como una extensión metafórica que enriquece la producción de textos.

La determinación específica de estos deícticos espaciales nos ubica que es una muestra indiscutible de la realidad del español andino, pero en la construcción narrativa adquiere una posición que determina la secuencialidad de los hechos en una realidad descrita. Se entiende que la variación sintáctica del español ayacuchano se presenta mínimamente en su texto narrativo.

Tabla 05

Distribución de frecuencias del uso de la primera persona gramatical en la producción de textos escritos, por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016



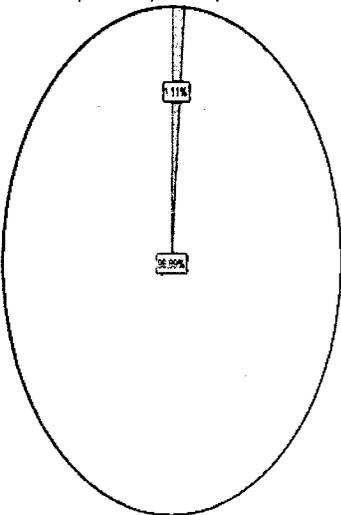
FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 05, se observa que el 56,7% de las estudiantes del quinto grado no usan la primera persona gramatical y solo un 43,3% sí los usa, precisa en la narración el papel que ocupa como relator o el que lee u oye, estas estudiantes tienen la capacidad de puntualizar estas relaciones discriminando adecuadamente el papel que desempeña el personaje en la producción de textos.

Es decir, la mayoría de los textos narrados son sucesos, en algunas estudiantes, de su propia vivencia (anécdotas) y en complementación a esta, existen estudiantes que escriben sobre relatos transmitidos oralmente o que lo leyeron en algún texto impreso. Se entiende que la variación dialectal del español está inmerso en la producción textual en el hecho de la persona que lee.

Tabla 06

Distribución de frecuencias de la combinación de los pronombres personales para dar secuencialidad a un texto escrito realizado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

COMBINACIÓN DE LOS PRONOMBRES PERSONALES PARA DAR SECUENCIALIDAD A UN TEXTO ESCRITO	FRECUENCIA	PORCENTAJE	Combina los pronombres personales para dar secuencialidad a un texto escrito. 
NO	1	1,1	
SÍ	89	98,9	
Total	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 06, el 98,9% de las estudiantes del quinto grado utilizan la combinación de los pronombres personales para darle secuencialidad a un texto escrito y solo un 1,1% no las aplica, las primeras al aplicarlas demuestran su habilidad de no repetir el nombre de una persona gramatical, dado que es sustituido por el pronombre personal.

El uso adecuado de los pronombres personales es esencial para que no haya redundancia en los términos al momento de elaborar un párrafo; es decir, que cada nombre empleado en el texto debe obedecer a términos que concuerden con los accidentes gramaticales de la relación sintáctica de las palabras. El uso de los pronombres identifica que la variedad dialectal del español está inmerso en la escritura narrativa de cada estudiante adoptando diversas funciones.

Tabla 07

Distribución de frecuencias de la forma de ubicar los pronombres personales, realizado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

UBICA ADECUADAMENTE LOS PRONOMBRES PERSONALES	FRECUENCIA	PORCENTAJE	<p>Ubica adecuadamente los pronombres personales.</p>
NO	48	53,3	
SÍ	42	46,7	
Total	90	100,0	

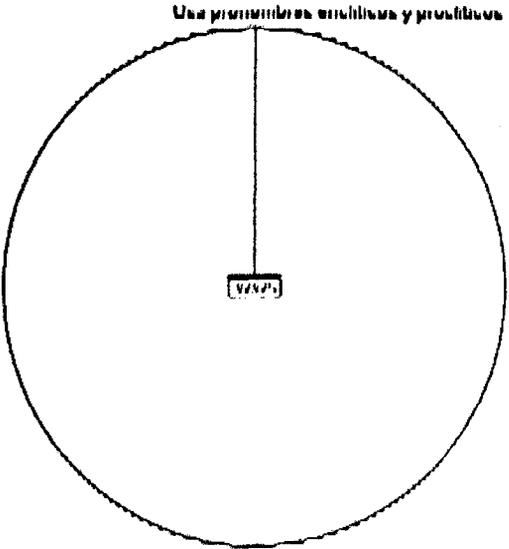
FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 07, muestra que un 53,3% de las estudiantes del quinto grado no ubican adecuadamente los pronombres personales y un 46,7% sí los ubica apropiadamente, dando familiaridad al enlace del pronombre con el verbo, así mismo, diferencia a las personas unas de otras a través de los atributos dados por el autor.

La ubicación de los pronombres en la construcción oracional tiene el fin de direccionar el significado, que en algunos casos, no expresan la secuencialidad correcta de cada elemento; todo esto se da al momento de conjugar con la acción verbal. Esa ubicación inadecuada de los pronombres personales muestra que la variación del español se presenta en la estructura textual de las estudiantes.

Tabla 08

Distribución de frecuencias del uso de pronombres enclíticos y proclíticos, por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

USA PRONOMBRES ENCLÍTICOS Y PROCLÍTICOS	FRECUENCIA	PORCENTAJE	 <p>Usa pronombres enclíticos y proclíticos 100%</p>
Sí	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 08, se observa que el 100% de las estudiantes del quinto grado usa los pronombres enclíticos y proclíticos para complementar al verbo, uniéndolo al verbo precedente formando una sola palabra o colocando el pronombre antes del verbo como cumpliendo la función de conjugar, enlazando las palabras para articular las palabras formando frases con sentido lógico y metafórico.

El empleo de los pronombres tónicos y átonos en la construcción gramatical evidencia que es un elemento sustancial al momento de ordenar las ideas y por su fin comunicativo del texto está estrechamente relacionado con la sintaxis de cada sistema, específicamente, en el subsistema. Es una característica de la morfosintaxis del español ayacuchano que se evidencia en un porcentaje del 100% en la producción narrativa de las estudiantes.

Tabla 09

Distribución de frecuencias de la identificación del género de las palabras según la información desarrollada por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

RESPETA EL GÉNERO DE LAS PALABRAS SEGÚN LA INFORMACIÓN DESARROLLADA	FRECUENCIA	PORCENTAJE	<p>Respeto el género de las palabras según la información desarrollada</p> <p>Legend: ■ NO, ■ SÍ</p>
NO	44	48,9	
SÍ	46	51,1	
Total	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 09, se tiene que el 48,9% de las estudiantes del quinto grado no respeta el género de las palabras según la información desarrollada y el 51,1% sí respeta el género de las palabras, dándole atributos a la persona gramatical, proporcionando concordancia entre el adjetivo y sustantivo o entre el artículo y el sustantivo, generando armonía en la narración.

Esta armonía que se da en la organización profunda y va estableciendo la microestructura y la macroestructura de un escrito y ello conlleva a la sistematización de la información para mostrar una adecuada propiedad semántica. Esta peculiaridad de las palabras empleadas en la producción narrativa muestra que hay mayor porcentaje (51,1%) de las estudiantes que sí respetan el género y ello evidencia la presencia mínima de la morfología del español ayacuchano en su texto que produce.

Tabla 10

Distribución de frecuencias de la correspondencia entre el género y número, aplicado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

EXISTE CORRESPONDENCIA ENTRE EL GÉNERO Y NÚMERO	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
NO	46	51,1	
Sí	44	48,9	
Total	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 10, se observa que el 51,1% de las estudiantes de quinto grado evaluadas en su narración no concuerdan el género con el número gramatical y solo un 48,9% de las estudiantes, sí armonizan el género y el número gramatical, proveyendo al texto características que contextualizan la forma femenina y masculina, en su sentido singular o plural de las palabras que dan al texto matices de forma a la producción de textos.

A esto se suma, y debe recordarse, que todo escrito sin una correspondencia en sus accidentes gramaticales no puede ofrecer una consistencia entre sus elementos que la componen y no evidencia su intención comunicativa como también la decodificación orienta hacia otra. Aludiendo que la no correspondencia entre género y número es propiedad de la variedad dialectal del español ayacuchano y se presenta en un 51,1% en sus escrituras narrativas.

Tabla 11

Distribución de frecuencias del adecuado uso de la pluralidad de las palabras, aplicado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

UTILIZA OPORTUNAMENTE LA PLURALIDAD DE LAS PALABRAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
NO	53	58,9	
SÍ	37	41,1	
Total	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 11, se muestra que el 58,9% de las estudiantes del quinto grado no utilizan oportunamente la pluralidad de las palabras y solo un 41,1% sí la utilizan, precisando aspectos gramaticales de cantidad, constituyendo una estructura morfológica indicando si el autor se está refiriendo a una o varios entes gramaticales.

Esta ausencia de pluralidad oportuna de los términos se debe a que dentro de las estudiantes existe una interacción de lenguas y que, desde el punto de vista de la sicolingüística, es entendido como un hecho que hace notar el pensamiento lingüístico de cada persona que lo emplea en su comunicación escrita. La ausencia de la pluralidad de las palabras es un rasgo indispensable de la variedad del español que está en la escritura narrativa de las estudiantes.

Tabla 12

Distribución de frecuencias de la diferencia de género entre las palabras empleadas por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

DIFERENCIA EL GÉNERO ENTRE LAS PALABRAS EMPLEADAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
NO	46	51,1	
SÍ	44	48,9	
Total	90	100,0	

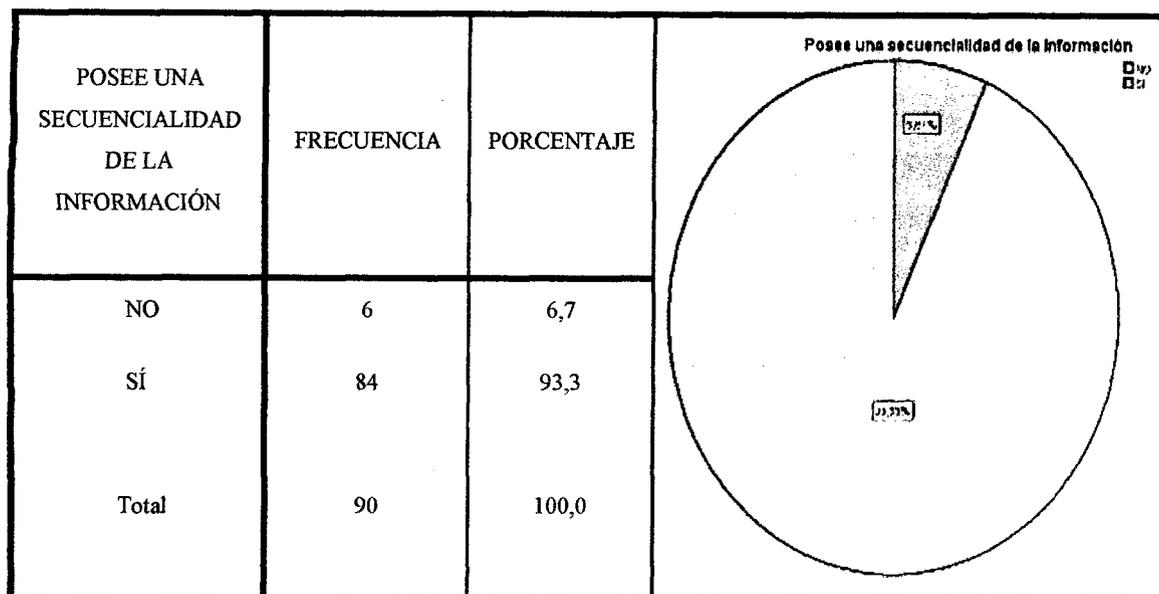
FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 12, se tiene que el 51,1% de las estudiantes del quinto grado no diferencian el género entre las palabras empleadas y solo un 48,9% de las estudiantes sí muestran esta diferencia de género gramatical en la narración de textos, pues este conocimiento permite a la estudiante atribuir a los sustantivos, artículos, adjetivos, participios y pronombres, el atributo gramatical de masculino y femenino.

Esto indica que la mayoría de las estudiantes poseen una coherencia global que es evidenciada en la distribución ordenada de las palabras al momento de escribir un texto y su repercusión en la identificación de accidentes gramaticales de algunas palabras variables. Las estudiantes no diferencian el género de las palabras empleadas en su producción escrita y origina que la variedad dialectal del español esté presente.

Tabla 13

Distribución de frecuencias de la secuencialidad de la información aplicado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016



FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 13, se observa que el 6,7% de las estudiantes de quinto grado, en su narración, no muestran secuencialidad en su redacción y un 93,3% de estudiantes, sí secuencian apropiadamente las oraciones y párrafos, esta secuencialidad transmite información en la que se determina la extensión del argumento de la producción de texto, la determinación de los argumentos en la secuencialidad de la información, indican atributos del autor, de poseer una lógica apropiada y sentido común para comunicar su pensamiento.

Por tanto, las estudiantes, desde el punto de vista del enfoque comunicativo, muestran textos concatenados en función a una progresión sustancial y la consolidación de los hechos en un sentido ligado. Al desarrollar una secuencia integral, se afirma que la morfosintaxis del español ayacuchano se presenta mínimamente en la escritura textual.

Tabla 14

Distribución de frecuencias del desarrollo de la información teniendo en cuenta el tema, aplicado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

DESARROLLA LA INFORMACIÓN TENIENDO EN CUENTA EL TEMA	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
NO	5	5,6	
SÍ	85	94,4	
Total	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 14, se presenta que un 5,6% de las estudiantes de quinto grado, no desarrollan la información teniendo en cuenta el tema y el 94,4% de las estudiantes evaluadas en la producción de textos muestran que en su narración tienen claro la producción y enlace de las oraciones en función al tema o directriz del texto.

La delimitación del tema es crucial al momento de escribir porque muestra la capacidad de producir textos recordando lo ya mencionado en el inicio del escrito; pero una mínima cantidad de estudiantes evidencian textos mezclando hechos que no complementan la acción antes presentada y orientan a una construcción de significados diferentes. Se afirma que la variedad dialectal del español se presenta en la construcción textual de las estudiantes.

Tabla 15

Distribución de frecuencias de la utilización de diminutivos, aplicado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

PRESENTA DIMINUTIVOS AFECTIVOS	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
NO	39	43,3	
SÍ	51	56,7	
Total	90	100,0	

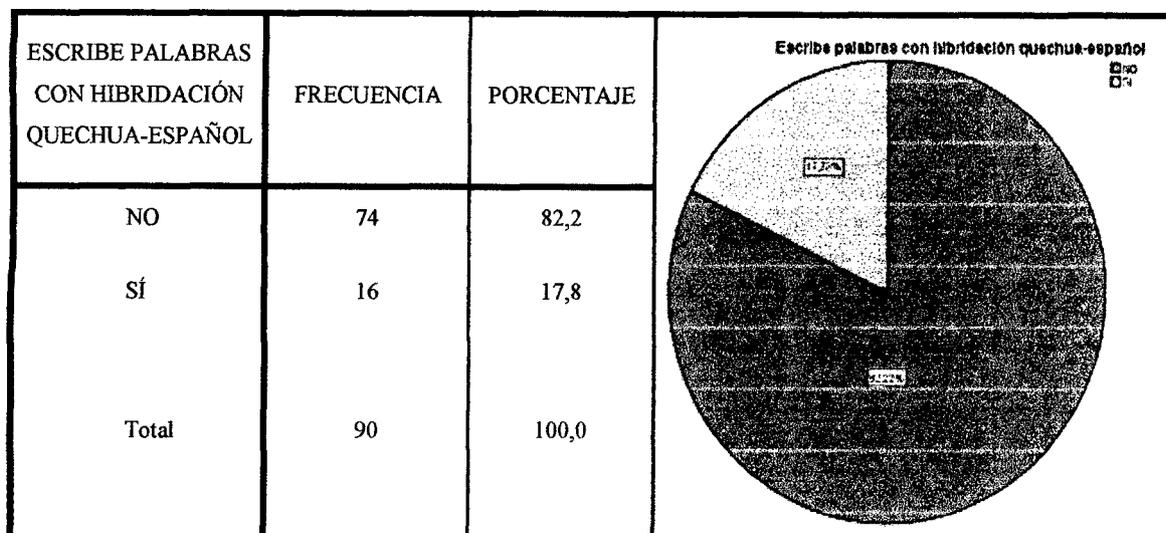
FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 15, fija que un 43,3% de las estudiantes de quinto grado, no aplican los diminutivos afectivos y solo un 56,7% de las estudiantes sí aplican en las palabras los diminutivos afectivos en la narración, dando un matiz de familiaridad con la persona gramatical o indican sentimientos o deseos expresados con palabras que proporcionan relación y profundidad en la persona o determinan relaciones muy estimulantes.

Los diminutivos, en nuestro entorno sociolingüístico, indican un sentimiento familiar o amical que al momento de usarlo genera cambios psicolingüísticos en la persona a quien está dirigida y también en quienes la escuchan y la practican como un nuevo término; todo esto es incorporado en las personas que se inician en la escritura. Las estudiantes utilizan diminutivos afectivos que evidencia la morfosintaxis de la variedad dialectal del español ayacuchano en el texto narrativo de cada escolar.

Tabla 16

Distribución de frecuencias de la escritura con hibridación quechua-español, aplicado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016



FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 16, se observa que el 82,2% de las estudiantes del quinto grado evaluadas no escriben palabras con hibridación quechua–español y solo un 17,8% de las estudiantes sí las usan en su narración, estas últimas denotan esa habilidad para fusionar palabras o formar palabras compuestas que tienen un significado asignado por las estudiantes quechua hablantes y denotan otra estructura lingüística que da nacimiento a la hibridación de la palabra para ser entendida como español y no como quechua.

Esta hibridación de los términos es muy reducido porque las estudiantes en un contexto comunicativo están vinculadas por palabras que no están dentro de su primera lengua (lengua materna) y esto lleva a neologismos entre los interlocutores nativos. Este menor porcentaje de la escritura con hibridación quechua-español corresponde al 17,8% y muestra que la variedad dialectal de la región está inmersa mínimamente en la narración escrita de las estudiantes.

Tabla 17

Distribución de frecuencias de la estructura del quechua en la escritura, aplicado por las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”- Ayacucho, 2016

POSEE LA ESTRUCTURA DEL QUECHUA EN SU ESCRITURA	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
NO	3	3,3	
SÍ	87	96,7	
Total	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 17, un 3,3% de las estudiantes del quinto grado evaluadas en la narración de textos, no posee la estructura del quechua en su escritura y en un 96,7% sí se observa, en estas últimas estudiantes se evidencia que se mantiene latente algunos rasgos de la lengua originaria del pueblo quechua, significando que para poder mantenerse en el escenario lingüístico las palabras quechuas, deben hibridarse para enriquecer el Castellano peruano y cuando tienen una buena fonética y fácil escritura rápidamente es incorporado al lenguaje popular.

Esto indica que una lengua al convivir con otra en el mismo espacio geográfico no posee una construcción sintáctica según el modelo que posee porque los interlocutores adquieren estructuras de organización según otra lengua ajena a la suya en un proceso de comunicación y que esta a su vez es considerada como base en el ordenamiento textual de todo escrito. Las estudiantes en su elaboración textual (sintaxis) interviene una estructura distinta a la lengua de emplean y ello identifica que la variación del español (variación del español ayacuchano) se evidencia en la escritura narrativa.

Tabla 18

Distribución de frecuencias de la aplicación del doble posesivo en su producción de textos de las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”- Ayacucho, 2016

PRESENTA EL DOBLE POSESIVO EN SU PRODUCCIÓN	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
NO	3	3,3	
SÍ	87	96,7	
Total	90	100,0	

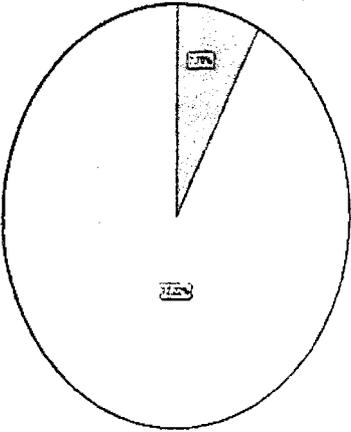
FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 18, el 3,3% de las estudiantes de quinto grado evaluadas en la narración de textos no utiliza el doble posesivo en su producción de textos, pero en el 96,7% sí los aplican en su redacción, denotando la variación léxica del español que usa la estudiante, este proceso cognitivo volitivo indica que es usual el uso del doble posesivo en la narración de textos y forma parte de su cultura personal.

El uso del doble posesivo es un indicador que responde a la actitud lingüística que cada persona lo desarrolla en sus comunicaciones orales o escritas, pero también será visto como una cualidad de identificación de quienes la usan o no; pero sin llegar al desprecio de sus integrantes de la comunidad lingüística. Esta peculiaridad del empleo del doble posesivo en la producción narrativa muestra un mayor porcentaje de la variedad dialectal del español ayacuchano.

Tabla 19

Distribución de frecuencias de la ubicación de la acción verbal en la posición del objeto en su escritura, de las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

UBICA LA ACCIÓN VERBAL EN LA POSICIÓN DEL OBJETO EN SU ESCRITURA	FRECUENCIA	PORCENTAJE	
NO	7	7,8	
SÍ	83	92,2	
Total	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 19, se observa que el 7,8% de las estudiantes del quinto grado evaluadas no ubican apropiadamente la acción verbal en la posición del objeto en su escritura y en el 92,2% sí se muestra en la redacción la acción verbal del objeto, proporcionando a la escritura una lógica adecuada y transferencia de funcionalidad de la acción verbal.

Las acciones verbales en la producción escrita tienen una posición específica, pero en una convivencia con otro sistema se muestra un orden alterado en la construcción y ello se debe, según la sociolingüística, a la forma de cómo está en la sociedad y su hecho pragmático. La ubicación de la acción verbal en la posición del objeto (oración gramatical) se interpreta que las estudiantes utilizan estructuras textuales de otra lengua (quechua) y es una particularidad de la morfosintaxis del español ayacuchano en la estructura narrativa.

Tabla 20

Distribución de frecuencias de la evidencia del empleo de las conjunciones aditivas o consecutivas en la producción de textos de las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

SE EVIDENCIA EL EMPLEO DE LAS CONJUNCIONES ADITIVAS O CONSECUTIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE	Se evidencia el empleo de las conjunciones aditivas o consecutivas
NO	12	13,3	
SÍ	78	86,7	
Total	90	100,0	

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

En la tabla 20, un 13,3% de las estudiantes del quinto grado evaluadas en narración de textos no evidencian el empleo de las conjunciones aditivas o consecutivas y en el 86,7% de las estudiantes sí muestran esta competencia, determinando que las estudiantes tienen capacidad para enlazar oraciones y redactar párrafos con gran cantidad de información articulada de forma razonada y coherente.

Esto a su vez le permite construir narraciones dentro de otra; es decir, fusionar especies narrativas en un solo texto escrito. El uso de estos nexos permite que un cúmulo de información que posee una persona sea transmitida en la redacción y especificar las acciones que podría realizar un personaje en el progreso de un tema determinado. El uso abundante de las conjunciones aditivas es la particularidad que la variedad dialectal está introducida en la producción narrativa.

Tabla 21

Correlación de la morfosintaxis asociada con la producción de textos de las estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016

N°	Indicadores	Valoración	
		Sí	No
1	Emplea el conector “y”	90	0
2	Utiliza el conector “También”	27	63
3	Utiliza los deícticos espaciales correctamente	35	55
4	Emplea los deícticos espaciales “ahí, allí”	26	64
5	La primera persona gramatical se evidencia en el texto escrito.	40	50
6	Combina los pronombres personales para dar secuencialidad a un texto escrito.	89	1
7	Ubica adecuadamente los pronombres personales.	42	48
8	Usa pronombres enclíticos y proclíticos.	90	0
9	Respeto el género de las palabras según la información desarrollada.	46	44
10	Existe correspondencia entre el género y número.	41	49
11	Utiliza oportunamente la pluralidad de las palabras.	38	52
12	Diferencia el género entre las palabras empleadas.	45	45
13	Posee una secuencialidad de la información.	84	6
14	Desarrolla la información teniendo en cuenta el tema	85	5
15	Presenta diminutivos afectivos.	51	39
16	Escribe palabras con hibridación quechua-español.	16	74
17	Posee la estructura del quechua en su escritura.	87	3
18	Presenta el doble posesivo en su producción.	87	3
19	Ubica la acción verbal en la posición del objeto en su escritura.	83	7
20	Se evidencia el empleo de las conjunciones aditivas o consecutivas.	78	12

FUENTE: Instrumentos de evaluación de producción de texto narrativo aplicado a las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido”.

Tabla 21.1
Correlaciones de la morfosintaxis asociada con la producción de textos

		SÍ	NO
Rho de Spearman	SÍ		
	Coeficiente de correlación	1,000	-1,000**
	Sig. (bilateral)	.	.
	N	20	20
	NO		
	Coeficiente de correlación	-1,000**	1,000
Sig. (bilateral)	.	.	
N	20	20	

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (2 colas).

En la tabla 21.1, se observa el coeficiente de correlación de Spearman calculado con un 95% de confianza, cuyo valor es $\rho = -1$, que indica que existe una relación inversamente proporcional entre las puntuaciones totales de éxito asociado a las puntuaciones de fracaso obtenidas en la evaluación del uso de la morfosintaxis con la producción de texto narrativo aplicada a 90 estudiantes de quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”–Ayacucho, lo que indica que los aciertos (1180 puntos) son mayores que los fracasos (620 puntos), en la evaluación de la morfosintaxis asociada con la producción de texto narrativo.

De acuerdo a este resultado se colige que los 1180 puntos obtenidos como aciertos (sí) indica que la variedad dialectal del español ayacuchano, en su modalidad o forma de morfosintaxis está presente en la producción de textos narrativos de las estudiantes, lo que indica una relación inversamente proporcional; quiere decir, que en cuanto aumenta los aciertos (sí) disminuye los desaciertos (no).

CAPÍTULO V

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

5.1 Contratación de los resultados

Los resultados de esta investigación responden a los objetivos planteados: identificar la relación del uso de la morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”- Ayacucho, 2016. Esto con el fin de establecer que la variación sociolingüística del español se evidencia en el uso de la lengua escrita, concretamente en la producción de texto narrativo.

La capacidad de articular elementos lingüísticos incursiona en la escritura, pero esta que representa a una convivencia de dos sistemas en la que se asimila una característica peculiar al ser textualizada porque deja de usar la estructura de una lengua para optar otra y según esta, la variedad del español ayacuchano. En términos de Cerrón (2003) es “crear un ambiente propicio para la suplantación de unas y la “atrofia” de otras”. Dando lugar a que los textos tendrán que ser vistos desde la lengua que goza de mayor prestigio y medio esencial de comunicación. Los datos de esta investigación fueron recogidos en forma directa a través de una prueba de producción de texto y así evidenciar lo mencionado en el primer párrafo. Esta investigación corrobora estudios realizados por autores como Keihäs (2014) que manifiesta que en una producción escrita se reportan indicios de la sustitución lingüística entre los términos. A esto Merma (2007) agrega que la ubicación preverbal del objeto es determinante en el ordenamiento de las palabras en el español andino peruano. Cree que este posicionamiento preverbal se produce como resultado del

contacto entre el español y el quechua así como por factores eminentemente pragmáticos. Por su parte, González (2003) determina que las variedades dialectales y de registro pueden llevar a un sinnúmero de alternativas de comprensión y expresión de textos escritos.

Por otra parte, Casanovas (2000) muestra que existen unos comportamientos propios de los bilingües en el uso del español que se manifiestan en todos los niveles de la lengua y que el estudio de la morfosintaxis corresponde a dos tipos de modificaciones que se realizan sobre el sistema del español; es decir, se evidencia la importación de un elemento de la lengua dónante a la receptora. Visto que las lenguas se construyen, en un contexto bilingüe, a través de sustituciones, interpretación distinta, niveles de uso, etc. muestra que los profesores, los alumnos, así como de los padres de familia y la población en general, registran la influencia del quechua en los diferentes niveles de la lengua y el elemento primordial que según Julca (2000) sostiene: “que se distingue en lo morfosintáctico por la inestabilidad de género y número, omisión de artículos y preposiciones, uso indistinto de los clíticos, uso del doble posesivo, uso de doble diminutivo”; todo esto es presenciado en la escritura narrativa y que forma parte de la conciencia lingüística de quienes la poseen en un encuentro de dos sistemas.

La relación del uso de la morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho se obtuvo una relación significativa expresada en una correlación inversamente proporcional con ello se confirma la hipótesis formulada de que el uso de la morfosintaxis del español ayacuchano tiene relación con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016. Esto concuerda con los estudios de los autores ya mencionados y sumados a ellos los estudios de Avilés (2011), Martínez (2014), Fallas y Sancho (2013) y Mesía (2014) quienes sustentan que no existe una idea generalizada de que se escribe para comunicar, informar, expresar ideas, conocimientos, sentimientos y que los niveles del español de Perú proporciona información relevante sobre propiedades particulares debido a sus diferencias sociales, culturales y geográficas y por ende los niveles de cohesión y coherencia en algunos casos, la primera, carece de rigor y lógica y la última se presenta

en una escala media en la textualización, es decir en la producción escrita de texto narrativo.

Por ello, concordamos con los planteamientos que dentro de una variación lingüística intervienen diversos factores como la sociolingüística, en términos de Menéndez (1990), es “la variedad y variación de la lengua en relación con la estructura social de las comunidades de habla, y en general, la covariación de los hechos lingüísticos y los factores sociales” y visto que la diversidad lingüística sería tomado como la interacción entre los diversos grupos étnicos, Moreno (2006). Por ello el español asociado a diversos grupos de hablantes se caracteriza por determinados factores o rasgos lingüísticos subvalorados o sobrevalorados y desencadenan valoraciones que pueden ser positivas o negativas; en este último caso se habla de un hecho estigmatizado, Caravedo (1990). Y esos rasgos son evidentes en la morfología y la sintaxis; la primera entendida como el estudio de las formas, Collado (1978) y la última, como las posibles combinaciones de las palabras en una oración por las posibilidades de comunicación, Van Dijk (1989).

Estas son las características de una escritura y visto que escribir textos narrativos se fundamentan en la capacidad que posee un individuo para representar la realidad, MINEDU (1998) y habilidad mediante el cual se expresan las ideas, conocimientos, sentimientos, Cuetos (2006); esto en función a un tema establecido que por momentos puede desarrollar puntos específicos y se debe a las diferentes situaciones de uso de la lengua en las estudiantes, Zebadúa y García (2012) que es sustancial en la elaboración de textos, sin dejar de lado términos disciplinares e interdisciplinares que aportan a ella como la lingüística, sicolingüística, la pragmalingüística y concibiendo que el texto es aquel que posee un mensaje completo, que se marca con título inicial y punto final, Cassany (1996) y que cobra acción en el hombre al momento de narrar como sucesos ligados a la imaginación o la realidad en un orden temporal, González y León (2011).

Por consiguiente, se sostiene que el uso de la variación morfosintáctica del español está internalizada en las estudiantes (variedad dialectal del español ayacuchano) y que cobra existencia real en su producción escrita porque esa alusión de una lengua está determinada por factores internos como externos entre sus usuarios.

En suma, la relación entre la morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo es significativa y los resultados son concordantes con la hipótesis planteada; en consecuencia, se confirma que la morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo tienen una relación significativa de carácter inversamente proporcional. Se entiende por significativo que la variedad dialectal del español ayacuchano se encuentra en mayor cantidad plasmado en la producción escrita.

CONCLUSIONES

1. Las estudiantes de la I.E.P. “María Parado de Bellido” de Ayacucho del quinto grado, utilizan los diminutivos afectivos (56,7%), la hibridación (17,8%) y la aplicación de la acción verbal del doble posesivos (96,7%) enlazándolos con mayor frecuencia con el conectivo “y” que con el conectivo “también” en la escritura de su texto, denotando cohesión textual en la narración. Características de la morfosintaxis del español ayacuchano que indica la relación inversa de la variedad dialectal con la producción de texto narrativo, (Tablas 1,2, 15).
2. Los resultados de las estudiantes evaluadas en producción de textos, se determina que de un 20% a 38,9% de estudiantes aplican los conectivos deícticos espaciales asociados a los diminutivos afectivos, la hibridación y a la aplicación de la acción verbal del doble posesivos. Esto porque los hechos narrados se refieren especialmente a sucesos vivenciales y al uso de términos coloquiales en su textualización. Con tal resultado se evidencia que la morfología del español ayacuchano tiene relación significativa con la producción de texto narrativo, (Tablas 3, 4, 15).
3. Los resultados también revelan que un 50% de las estudiantes aplican los diminutivos afectivos, la hibridación y la aplicación de la acción verbal de doble posesivos combinados con los pronombres personales enclíticos y proclíticos, el número gramatical y el género de las palabras. Ello permite la identificación de elementos culturales de su realidad circundante. Dicho resultado muestra que la sintaxis del español ayacuchano tiene relación significativa con la producción de texto narrativo, (Tablas 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12,15).
4. Pocas estudiantes usan la hibridación de las palabras de quechua–español, pero la mayoría de estudiantes en su redacción usan la acción verbal de doble posesivo y conservan una estructura quechua articulada de forma lógica. Es decir, los términos situados en su escritura podrán ser españoles, pero la estructura oracional responde a una lengua andina, (Tablas 16, 17, 18, 19).

5. Las estudiantes evaluadas aplican significativamente la morfosintaxis en la producción de textos narrativos plasmando rasgos de su cultura originaria (Tablas 13, 14, 20). Por tanto, los resultados indican que el uso de la morfosintaxis del español ayacuchano tiene relación significativa, es decir una correlación inversamente proporcional con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016. Se entiende por significativo que la variedad morfosintáctica del español ayacuchano se encuentra con mayor cantidad en la producción narrativa y entendida como particularidades que las identifican con su entorno de procedencia o que simplemente adoptan hábitos en una interrelación de sistemas de variedad dialectal y producción escrita de texto narrativo, (Tablas 21.1).

RECOMENDACIONES

1. A los directores de las I.E.P. de la UGEL de Huamanga, en la elaboración de la programación curricular deben incluir los elementos sociolingüísticos y culturales de la realidad circundante de los estudiantes y no solo juzgar de parámetros ajenos a nuestra realidad, porque la sicolingüística, pragmalingüística orienta el uso de una lengua en su realización textual y convivencial.
2. A los profesores de las distintas áreas de las IEs. que tengan presente en el proceso de textualización de cualquier tipo de texto el uso contextualizado de la variedad dialectal de su lengua. Esto permitirá al docente adoptar posturas oportunas ante estos fenómenos y sin llegar a una discriminación personal sobre el uso de las lenguas.
3. A los profesores del área de comunicación que son los encargados directos sobre la corrección idiomática, que adopten posturas idóneas al momento de revisar una producción textual y que manejen el criterio de que una buena textualización se da de acuerdo al grado de motivación y conocimiento del uso de la lengua por parte de los estudiantes.
4. Finalmente, a los estudiantes de la Escuela Profesional de Educación Secundaria profundizar investigaciones relacionadas con la variedad dialectal del español ayacuchano y la producción escrita de texto en sus diversas formas o modalidades.
5. A toda la comunidad huamanguina porque el aporte sustancial de esta investigación es valorar la producción textual original; es decir, no se debe llegar a una discriminación lingüística presentada en variedades dialectales y por el contrario fortalecer la identidad cultural.

BIBLIOGRAFÍA

- Adam, M. y Ubaldina, C. (1999). *Lingüística de los textos narrativos*. Barcelona: Ariel S.A.
- Alarcos, E. (1969). *Gramática estructural*. Madrid: Gredos.
- Alcaraz, E. (2004). *Diccionario de lingüística*. Barcelona: Ariel.
- Alfaro, M.; Gamarra, A. y Meléndez, A. (2012). *Promoviendo aprendizajes de calidad en comunicación y matemática*. Lima: Centro de Estudios Sociales y Publicaciones.
- Aliaga, E. y otros (1982). *Léxico del español en Ayacucho*. Ayacucho: UNSCH.
- Anula, A. (1998). *El abecé de la psicolingüística*. Madrid: Arco.
- Aterrosi, A. (2005). Documento de consultoría sobre la evaluación de producción de textos de la Unidad de Medición de la Calidad Educativa del Ministerio de Educación de Perú.” Disponible en www2.minedu.gob.pe/umc/admin/images/documentos/archivo_19.pdf
- Avilés, S. (2011). *La producción de textos en la escuela, una lectura desde el pensamiento complejo. Caso: secundaria general “José Martí”*. Tesis de maestría, Colegio de estudios de posgrado de la Ciudad de México, México. Disponible en <https://entremaestros.files.wordpress.com/2012/12/la-produccion-de-textos-en-la-escuela.pdf>
- Bassols, M. y Torrent, A. (1996). *Modelos textuales. Teoría y práctica*. Barcelona: Eumo.
- Bernárdez, E. (1982). *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Bernárdez, E. (1982). *Lingüística del texto*. Madrid: Espasa Calpe.
- Bolano, S. (1983). *Introducción a la teoría y práctica de la sociolingüística*. México: Trillas.
- Breen, M. (1997). Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de lenguas, en *Signos. Teoría y práctica de la educación*, Gijón, España, 20, enero–marzo, pág. 59.
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2001). *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel
- Camps, A. (2003). *Secuencias didácticas para aprender gramática*. Barcelona: Graó.
- Caravedo, R. (1990). *Sociolingüística del español de Lima*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Cardona, G. (1991). *Diccionario de Lingüística*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Carneiro, M. (2007). *Manual de redacción superior*. Lima: San Marcos.
- Casado, M. (1991). *Lenguaje y cultura. La etnolingüística*. Madrid: Síntesis

- Casado, M. (1997). *Introducción a la gramática del texto del español*. Madrid: Arco Libros.
- Casanovas, M. (2000). *El Análisis cualitativo y cuantitativo de la morfosintaxis de una segunda lengua: el caso del español en contacto con el catalán*. Tesis doctoral, Universidad de Lleida, Lleida. Disponible en http://www.academia.edu/11103935/An%C3%A1lisis_cualitativo_y_cuantitativo_de_la_morfosintaxis_de_una_segunda_lengua_el_caso_del_espa%C3%B1ol_en_contacto_con_el_catal%C3%A1n
- Cassany, D. (1996). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama.
- Cerrón, R. (2003). *Castellano andino. Aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales*. Lima. Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Chávez, Z.; Murata, C. y Uehara, A. (2012). *Estudio descriptivo comparativo de la producción escrita descriptiva y la producción escrita narrativa de los niños del 5° grado de educación primaria de las Instituciones Educativas de Fe y Alegría-Perú*. Tesis de maestría, Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima.
- Chiat, S. (2000). *Los problemas de lenguaje en los niños*. Madrid: Cambridge University Press.
- Codesido, A. (1999). *La Logopedia en Estados Unidos: estudios de postgrado*. *Revista de Logopedia, Foniatría, Audiología*. 19 (1): 40-49.
- Collado, J. A. (1978). *Fundamentos de lingüística general*. Madrid, España: Gredos.
- Coseriu, E. (1992). *Competencia lingüística. Elementos de la teoría del hablar*. Madrid: Gredos, S.A.
- Coseriu, E. (2006). *Lenguaje y discurso*. España: Universidad de navarra, S.A.
- Coseriu, E. (2007). *Lingüística del texto*. Madrid: Arco/libro, S.L.
- Cuetos, F. (2006). *Psicología Educativa*. España: Praxisgrupo Wolters Kluwe.
- Escobar, A. (1978). *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú*. Lima: Instituto de estudios peruanos.
- Escobar, A. (1988). *Hacia una tipología del bilingüismo en el Perú*. IEP Instituto de Estudios Peruanos. Documento de trabajo N° 28. Disponible en <http://www.iep.org.pe>
- Fallas, J. y Sancho, M. (2013). *Las variedades del español de Perú: un estudio desde la dialectología*. *Revista Nuevo Humanismo*. Vol. 1(1), Julio-diciembre: 11-21.

- Revista Nuevo Humanismo • ISSN: 1405-0234 [pp. 49-71]. Disponible en <file:///C:/Users/pc/Downloads/5848-13051-1-SM.pdf>
- Fishman, J. (1982). Sociología del lenguaje. Madrid: Cátedra.
- Fontanella, M. (1992). El español de América. Madrid: Mapfre.
- Garrido, A. (1996). El texto narrativo. Madrid: Síntesis S.A.
- Gonzales, R. (2006). Problemas Psicolingüísticos en el Perú. Lima: N. Reátegui.
- Gonzales, R. y León, A. (2011). Redacción, composición y estilo. México: Limusa
- González, E. (2003). Variaciones Dialectales y de Registro en "El Habla de Monterrey". Tesis de maestría, Universidad Autónoma de Nuevo León, León. Disponible en <http://eprints.uanl.mx/5426/1/1020149431.PDF>
- Gutiérrez, S. (2002). De pragmática y semántica. Madrid: Arco.
- Halliday, M. (1986). El lenguaje como semiótica social. Madrid: Fondo de cultura económica.
- Hernández, S. (2014). Metodología de la investigación. México: McGRAW-HILL
- Hjelmslev, L. (1976). Principios de gramática general. Madrid, España: Gredos.
- Julca, F. (2000). Uso de las lenguas quechua y castellano en la escuela urbana: un estudio de caso. Tesis de maestría, Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia. Disponible en http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/tesis/proeib/Tesis_Felix_Julca.pdf
- Keihäs, T. (2014). ¿Ser y hablar quechua? La realidad sociolingüística de Ayacucho desde la visión subjetiva de los jóvenes indígenas. Ideologías e identidades en el discurso metalingüístico. Tesis de maestría, Universidad de Helsinki, Finlandia. Disponible en <https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/153339/seryhabl.pdf?sequence=1>
- Kovacci, O. (1990). El comentario gramatical (tomo I) Madrid, España: Arcos libros, S.A.
- Lepschy, G. (1966). La lingüística estructural. Barcelona, España: Anagrama.
- Lipski, J. (1994). El español de América. Madrid: Cátedra.
- Lomas, C. (1999). Cómo enseñar a hacer cosas con las palabras. Teoría y práctica de la educación lingüística, Barcelona: Paidós.
- Lozano, J. (1982). Análisis del discurso. Madrid: Cátedra, S.A.

- Marco de trabajo (2009). Evaluación Censal de Estudiantes. Lima: Ministerio de Educación del Perú.
- Martínez, D. (2014). El lenguaje chat y redacción escolar en adolescentes de Lima. Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima.
- Menéndez, F. (1990). Dialectología y sociolingüística españolas. España: Espagrific.
- Merma, G. (2007). El contacto lingüístico entre el español y el quechua: un enfoque cognitivo-pragmático de las transferencias morfosintácticas en el español andino peruano. Tesis doctoral, Universidad de Alicante, Alicante. Disponible en http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/4114/1/tesis_doctoral_gladys_merma.pdf
- Mesía, Y. (2014). Construcción simbólica de grupos y jerarquías sociales. Un estudio comparativo de las ideologías lingüísticas de estudiantes de un colegio estatal y uno particular de Lima. Tesis de maestría, Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima.
- MINEDU. (1998). Lineamientos curriculares de Lengua castellana. Bogotá: Magisterio
- Ministerio de Educación (2009). Diseño Curricular Nacional de la Educación Básica Regular. Perú: World Color.
- Ministerio de Educación del Perú (2006). Evaluación Nacional del Rendimiento Estudiantil 2004. Lima: UMC.
- Miranda, L. (1988). Gramática estructural del español. La Victoria, Lima: Amaru S.A.
- Moreno, F. (2006). La diversidad lingüística de Hispanoamérica: implicaciones sociales y políticas. Real instituto Elcano. Área: Lengua y Cultura/América Latina - ARI N° 38, 1-7.
- Moreno, F. (2009). Lengua española en su geografía. Madrid: Arco.
- Niño, V. (2007). Fundamentos de semiótica y lingüística. Bogotá: Ecoe.
- Niño, V. (2002). Semiótica y lingüística aplicadas al español. Bogotá: Ecoe.
- Pérez, A. (2009). Guía metodológica para anteproyectos de investigación. Caracas: FEDUPEL.
- Pérez, H. (2006). Comprensión y producción de textos educativos. Colombia: Delfín Ltda.
- Prado, J. (2004). Didáctica de la lengua y la literatura para educar en el siglo XXI. Madrid: La Muralla.

- Radford, A. (2000). *Introducción a la Lingüística*. Madrid: Cambridge University Press.
- Ramírez, L. (1996). *Estructura y funcionamiento del lenguaje*. Lima: Derrama magisterial.
- Reyes, G. (1998). *Cómo escribir bien en español*. Madrid: Arco Libros.
- Reyes, G. (2006). *Cómo escribir bien en español*. Madrid: Arco libros.
- Rivarola, J. (1986). *El español del Perú. Balance y perspectiva de la investigación*. Pontificia Universidad Católica del Perú. LEXIS. Vol. X. No. 1.
- Rojo, G. (1986). *El lenguaje, las lenguas y la lingüística*. Santiago: Imprenta universitaria.
- Roña, J. (1964). *El problema de la división del español americano en zonas dialectales*. Madrid: PFLE.
- Rotaetxe, K. (1990). *Sociolingüística*. Madrid: Síntesis.
- Rutas del Aprendizaje (2013) *Comprensión y producción de textos escritos VI ciclo*. Lima: Navarrete S.A.
- Rutas del Aprendizaje (2013). *Comunicarse oralmente y por escrito con distintos interlocutores y en distintos escenarios*. Lima: Navarrete S.A.
- Sánchez, J. (2006). *Saber escribir*. Madrid: Aguilar.
- Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada
- Saussure, F. (1977). *Introducción en Nethol A.M. Ferdinand De Saussure; Fuentes manuscritas y estudios críticos*. México: Siglo XXI.
- Schmidt, S. (1978). *Teoría del texto*. Madrid: Cátedra.
- Serafini, M. (1998). *Cómo se escribe*. Barcelona: Paidós Ibérica, S.A.
- Unidad de Medición de la Calidad Educativa (UMC) (2004). *Evaluación Nacional del Rendimiento Estudiantil. Informe pedagógico de resultados. Producción de textos escritos de Tercer grado de secundaria, Quinto grado de secundaria*. Lima: MINEDU.
- Valle, F. (1991). *Psicolingüística*. Madrid: Morata.
- Van Dijk, T. (1984). *Texto y contexto*. España: Cátedra.
- Van Dijk, T. (1989). *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós
- Van Dijk, T. (1997). *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.
- Van Dijk, T. (1980). *Estructuras y funciones del discurso*. Madrid: Siglo XXI.
- Vela, T., García, F. y Peña, J. (2005). *Taller de redacción y comprensión lectora*. Lima: San Marcos.

Vera, G. (1978). Sociolingüística. Ayacucho: Lecturas universitarias.

Zebadúa, M. y García, E. (2012). Cómo enseñar a hablar y escuchar en el salón de clases.

México: Colegio de Ciencias y Humanidades.

ANEXO

**MORFOSINTAXIS DEL ESPAÑOL AYACUCHANO Y PRODUCCIÓN DE TEXTO NARRATIVO DE LAS ESTUDIANTES
DEL QUINTO GRADO DE LA I.E.P. “MARÍA PARADO DE BELLIDO”-AYACUCHO, 2016**

PROBLEMAS	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES Y DIMENSIONES	METODOLOGÍA	POBLACIÓN Y MUESTRA
<p>GENERAL ¿Cómo la morfosintaxis del español ayacuchano tiene relación con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016?</p> <p>Específicos: PE1: ¿Cómo la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016, tiene relación con la morfosintaxis del español ayacuchano?</p> <p>PE2: ¿Cómo la morfología del español ayacuchano tiene relación con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016?</p> <p>PE3: ¿Cómo la sintaxis del español ayacuchano tiene relación con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016?</p>	<p>GENERAL Identificar la relación de la morfosintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016.</p> <p>Específicos: OE1: Identificar la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016, con la morfosintaxis del español ayacuchano.</p> <p>OE2: Determinar la morfología del español ayacuchano con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016.</p> <p>OE3: Determinar la sintaxis del español ayacuchano con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016.</p>	<p>GENERAL El uso de la morfosintaxis del español ayacuchano tiene relación significativa con la producción de texto narrativo de los estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016.</p> <p>Específicas: HE1: La producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016, tiene relación con la morfosintaxis del español ayacuchano.</p> <p>HE2: La morfología del español ayacuchano tiene relación significativa con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016.</p> <p>HE3: La sintaxis del español ayacuchano tiene relación significativa con la producción de texto narrativo de las estudiantes del quinto grado de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016.</p>	<p>Variable 1 Morfosintaxis del español ayacuchano.</p> <p>Dimensiones: – Morfología – Sintaxis</p> <p>Variable 2 Producción de texto narrativo.</p> <p>Dimensiones: – Cohesión textual – Coherencia textual</p>	<p>TIPO Es de enfoque cuantitativo, dentro de una investigación descriptivo-correlacional porque pretende conocer la relación entre las variables.</p> <p>MÉTODO El método que se adopta para la presente es el descriptivo.</p> <p>DISEÑO No experimental</p>	<p>POBLACIÓN Constituida por dos mil estudiantes del quinto grado de Educación Secundaria de las IEs de la UGEL Huamanga.</p> <p>MUESTRA Conformada por las 90 estudiantes de las secciones A, B y C del quinto grado de Educación Secundaria de la I.E.P. “María Parado de Bellido”-Ayacucho, 2016.</p> <p>TIPO DE MUESTREO No probabilístico, intencional.</p> <p>PROGRAMA ESTADÍSTICO SPSS</p>

MATRIZ DE OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

VARIABLE 1	DIMENSIONES	INDICADORES
Morfosintaxis del español ayacuchano	Morfología	Diminutivos afectivos Hibridación quechua-español
	Sintaxis	Estructura s-o-v Doble posesivo

VARIABLE 2	DIMENSIONES	INDICADORES
Producción de texto narrativo	Cohesión textual	Utiliza conectores aditivos Utiliza deícticos espaciales
	Coherencia textual	Correspondencia de género y número Posee una información progresiva

MATRIZ OPERACIONAL DE LAS VARIABLES

Variable uno: Morfosintaxis del español ayacuchano.

DIMENSIONES	INDICADORES	TÉCNICA	INSTRUMENTO	VALORACIÓN
Morfología	Diminutivos afectivos	Prueba pedagógica	Prueba de producción	SI / NO
	Hibridación quechua-español	Observación	Lista de cotejo	
Sintaxis	Estructura s-o-v	Prueba pedagógica	Prueba de producción	SI / NO
	Doble posesivo	Observación	Lista de cotejo	

Variable dos: Producción de texto narrativo.

DIMENSIONES	INDICADORES	TÉCNICA	INSTRUMENTO	VALORACIÓN
Cohesión textual	Utiliza conectores aditivos	Prueba pedagógica	Prueba de producción	SI / NO
	Utiliza deícticos espaciales	Observación	Lista de cotejo	
Coherencia textual	Correspondencia de género y número	Prueba pedagógica	Prueba de producción	SI / NO
	Posee una información progresiva	Observación	Lista de cotejo	



UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

LISTA DE COTEJO

Nº	Indicadores	Valoración	
		Si	No
1.	Emplea el conector “y”		
2.	Utiliza el conector “También”		
3.	Utiliza los deícticos espaciales correctamente		
4.	Emplea los deícticos espaciales “ahí, allí”		
5.	La primera persona gramatical se evidencia en el texto escrito.		
6.	Combina los pronombres personales para dar secuencialidad a un texto escrito.		
7.	Ubica adecuadamente los pronombres personales.		
8.	Usa pronombres enclíticos y proclíticos.		
9.	Respeto el género de las palabras según la información desarrollada.		
10.	Existe correspondencia entre el género y número.		
11.	Utiliza oportunamente la pluralidad de las palabras.		
12.	Diferencia el género entre las palabras empleadas.		
13.	Posee una secuencialidad de la información.		
14.	Desarrolla la información teniendo en cuenta el tema		
15.	Presenta diminutivos afectivos.		
16.	Escribe palabras con hibridación quechua-español.		
17.	Posee la estructura del quechua en su escritura.		
18.	Presenta el doble posesivo en su producción.		
19.	Ubica la acción verbal en la posición del objeto en su escritura.		
20.	Se evidencia el empleo de las conjunciones aditivas o consecutivas.		



UNIVERSIDAD NACIONAL SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombres del informante: MEZA SOTOMAYOR, VALERIO

1.2 Grado académico: MAGÍSTER EN EDUCACIÓN

1.3 Institución donde labora: UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA

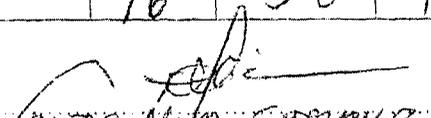
1.4 Título de la investigación: "MORFOSINTAXIS DEL ESPAÑOL AYACUCHANO Y PRODUCCIÓN DE TEXTO NARRATIVO DE LAS ESTUDIANTES DEL QUINTO GRADO DE LA I.E.P. "MARÍA PARADO DE BELLIDO"-AYACUCHO, 2016"

1.5 Autores del instrumento: MIRIAM LÓPEZ GARCÍA
MARINO CAYETANO QUINTO ROMÁN

II. CRITERIOS DE VALIDACIÓN

Nº	CRITERIOS	CALIFICACIÓN					
		DEFICIENTE 1	REGULAR 2	BUENO 3	MUY BUENO 4	EXCELENTE 5	PROMEDIO
1	¿El instrumento mide los indicadores que se pretenden medir?					X	5
2	¿Los reactivos son suficientes para la medición de todos los indicadores?				X		4
3	¿Las instrucciones del instrumento le parecen apropiadas?					X	5
4	¿Los reactivos son comprensibles y están bien redactados?				X		4
5	¿El ordenamiento de los reactivos es adecuado?				X		4
6	¿La presentación formal (tipo y tamaño de letra, etc.) del instrumento es apropiada?					X	5
7	¿Los objetivos y variables están formulados de forma que puedan ser medibles y comprobados?					X	5
8	¿La estructura ofrece un orden lógico y coherente?				X		4
9	¿Se observa precisión y concisión en la formulación del instrumento?					X	5
10	¿La hoja de producción está bien presentada?					X	5
	PROMEDIO				16	30	46

Lugar y fecha: Ayacucho, 25 de agosto 2016


 FIRMA DEL EXPERTO
 Teléfono: 966643086



**UNIVERSIDAD NACIONAL SAN CRISTÓBAL DE
HUAMANGA**

**INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO
DE INVESTIGACIÓN**

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombres del informante: PALOMINO ROJAS, VÍCTOR GEDEÓN

1.2 Grado académico: DOCTOR EN EDUCACIÓN

1.3 Institución donde labora: UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA

1.4 Título de la investigación: "MORFOSINTAXIS DEL ESPAÑOL AYACUCHANO Y PRODUCCIÓN DE TEXTO NARRATIVO DE LAS ESTUDIANTES DEL QUINTO GRADO DE LA I.E.P. "MARÍA PARADO DE BELLIDO"-AYACUCHO, 2016"

1.5 Autores del instrumento: MIRIAM LÓPEZ GARCÍA
MARINO CAYETANO QUINTO ROMÁN

II. CRITERIOS DE VALIDACIÓN

Nº	CRITERIOS	CALIFICACIÓN					
		DEFICIENTE 1	REGULAR 2	BUENO 3	MUY BUENO 4	EXCELENTE 5	PROMEDIO
1	¿El instrumento mide los indicadores que se pretenden medir?					X	5
2	¿Los reactivos son suficientes para la medición de todos los indicadores?				X		4
3	¿Las instrucciones del instrumento le parecen apropiadas?					Y	5
4	¿Los reactivos son comprensibles y están bien redactados?				X		4
5	¿El ordenamiento de los reactivos es adecuado?				X		4
6	¿La presentación formal (tipo y tamaño de letra, etc.) del instrumento es apropiada?					X	5
7	¿Los objetivos y variables están formulados de forma que puedan ser medibles y comprobados?			X			3
8	¿La estructura ofrece un orden lógico y coherente?				X		4
9	¿Se observa precisión y concisión en la formulación del instrumento?					X	5
10	¿La hoja de producción está bien presentada?				X		4
	PROMEDIO			3	20	20	43

Lugar y fecha: Ayacucho, 25 de agosto 2015

FIRMA DEL EXPERTO
Telefono: 966672367



UNIVERSIDAD NACIONAL SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA

INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombres del informante: ACOSTA MELCHOR, BRUNIHLDA AILLY

1.2 Grado académico: DOCTORA EN EDUCACIÓN

1.3 Institución donde labora: UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA

1.4 Título de la investigación: "MORFOSINTAXIS DEL ESPAÑOL AYACUCHANO Y PRODUCCIÓN DE TEXTO NARRATIVO DE LAS ESTUDIANTES DEL QUINTO GRADO DE LA I.E.P. "MARÍA PARADO DE BELLIDO"-AYACUCHO, 2016"

1.5 Autores del instrumento: MIRIAM LÓPEZ GARCÍA
MARINO CAYETANO QUINTO ROMÁN

II. CRITERIOS DE VALIDACIÓN

Nº	CRITERIOS	CALIFICACIÓN					
		DEFICIENTE 1	REGULAR 2	BUENO 3	MUY BUENO 4	EXCELENTE 5	PROMEDIO
1	¿El instrumento mide los indicadores que se pretenden medir?				X		4
2	¿Los reactivos son suficientes para la medición de todos los indicadores?			X			3
3	¿Las instrucciones del instrumento le parecen apropiadas?				X		4
4	¿Los reactivos son comprensibles y están bien redactados?				X		4
5	¿El ordenamiento de los reactivos es adecuado?				X		4
6	¿La presentación formal (tipo y tamaño de letra, etc.) del instrumento es apropiada?				X		4
7	¿Los objetivos y variables están formulados de forma que puedan ser medibles y comprobados?				X		4
8	¿La estructura ofrece un orden lógico y coherente?				X		4
9	¿Se observa precisión y concisión en la formulación del instrumento?				X		4
10	¿La hoja de producción está bien presentada?				X		4
	PROMEDIO			3	32		39

Lugar y fecha: Ayacucho 28 agosto 2016


 FIRMA DEL EXPERTO
 Teléfono: 966630031



UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Estimada alumna:

En la siguiente hoja te pido que produzcas un texto narrativo (presentación-nudo y desenlace) con tema de tu libre elección (fábulas, cuento, leyenda, mito, relato, etc.).

En Francia, París, se sitúa una gran cabaña, lejos de la ciudad. En esta cabaña vivía una niña sola, no tenía una compañía, pues resulta que esta niña había perdido a sus padres, no se sabía que había sucedido con ellos. La niña en esa cabaña se había quedado porque no quería a nadie, no deseaba la compañía de nadie, ni mucho menos ver lo que a su alrededor pasaba.

Dennis, la niña, cuando se encontraba en el bosque, con los animales de esta zona natural, muy cerca de su cabaña, que por cierto era un poco tenebrosa. Cuando Dennis regresaba a su cabaña escuchó pisadas, pero no eran de animales, entonces tenía que ser de hombres. Dennis se asustó, pero oculta siguió el paso a estos hombres y escuchó a llegar a escuchar estas palabras: - Este bosque tiene buena fauna, flora, y su suelo es muy fértil. Dijo uno de estos hombres. Dennis se escapó al oír esas palabras, en su cabaña lo que hizo fue pensar que había pero no podía decir porque no sabía específicamente lo que sucedía hacia que esperó. Poco después estos hombres esperaron y descubrió lo que querían hacer, ellos o estos hombres lo que querían es construir un orfanatorio.

Unos años después recién este proyecto toma forma y Dennis, después de vivir unos años tranquila, decide hacer algo porque no quería que su casa se destruya para construir un orfanatorio, ella había leído varios libros de historias, por ello aprendió a lo que en la segunda guerra mundial los orfanatorios se utilizaban para preparar a los niños a ser asesinos profesionales, por esta razón quería la construcción de ese orfanatorio, y el orfanatorio era para hacer un tipo de wastel o escuela de asesinos, para la tercera guerra mundial.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Estimada alumna:

En la siguiente hoja te pido que produzcas un texto narrativo (presentación-nudo y desenlace) con tema de tu libre elección (fábulas, cuento, leyenda, mito, relato, etc.).

..... Había una vez en lugar encantado, en el cual se concentraban animales, en el cual había un profundo sueño, una princesa de cabellos rojos y muy hermosa por suerte, para despertarse por sus padres por el simple hecho que los brujos de esa lugar hacen sus al tener cabellos rojos, eran maldadidos por toda la afamada. La hermosa princesa con rocas de animales, plantas y todo se fue que se alejó un al bosque un con todo.

..... Como toda niña vive en un mundo de fantasía y imaginaciones, ya se acordaba la primavera ella como toda suiente cumplía sus 15 años de edad. En aquel día ella decide irse más allá del bosque un al cual vivía pero se dio con la sorpresa que más allá se encuentran hombres muy malos que lo que hacen eran matar animales, quemar árboles, golpearse unos a otros y todo aquella desgraciada y triste situación. Ella con mucha tristeza y conmovida decide volver al bosque. Como la princesa de cabellos rojos decide volver a la ciudad y ayudar a la población, un día un padre la reconocieron de inmediato todo cambio en el reino un todo marchaba bien.

..... Ella aun con la tristeza que tenía en el pecho decide volver al lugar en donde nació, pero al llegar al bosque encantado se dio con la sorpresa que todo aquello que ve con sus ojos ya no existía más, aquella niña que le gustaba jugar con todo aquello que le rodeaba al igual que al bosque encantado más allá también queda dormida para siempre. Todo el reino se preguntaba que pasó en ese reino, brujos y encontraron a la princesa de cabellos rojos muerta sobre los pétalos de una rosa y al costado de ella animales de pelo blanco, cráneos y dientes muy blancos eran con sus animales preferidos de la princesa de cabellos rojos.

..... Tanto fue la desesperación por la vez blanca por gracias a ella al reino cambio un todo absoluto para el beneficio y bienestar de todo el reino.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Estimada alumna:

En la siguiente hoja te pido que produzcas un texto narrativo (presentación-nudo y desenlace) con tema de tu libre elección (fábulas, cuento, leyenda, mito, relato, etc.).

Hace muchos años, vivía una niña en el campo. Su padre era un sastre y su madre se dedicaba a las tareas de la casa. Esta familia tenía muchos animales, tarros, ovejas, cabras.

La hija mayor de la familia Rosa, tenía como tarea pastear los animales. Rosa y su amiga Juana iban a pastear a los cerros por que alrededores del pueblo los pastos eran muy escasos.

Entonces llega el Mes de Agosto en el que los pastos son aún más escasos, incluso en el cerro donde Rosa y Juana pastaban. Las dos amigas muy preocupadas caminaban buscando pasto verde, de tanto caminar llegaron a un valle donde encontraron lo que tanto buscaban: pasto verde. Allí dejaron los animales y se fueron a buscar leña, luego de un rato Juana encontró un pozo que se llenaba con las gotas que caían de una pared de piedras; y eso no era todo, caían pétalos de rosas, naranjas. Juana llamó a Rosa, para que le ayudara a agarrar la naranja pero era imposible porque cada vez que la querían agarrar el pozo se agrandaba, ellas se asustaron y se fueron muy desesperadas a sus casas.

Al llegar a casa le contaron a sus padres, ellos les dijeron que nunca volvieran a esos lugares porque esos cerros son encantos. Dicen que ese cerro tiene un jardín muy hermoso por dentro y que cuidan hombres y mujeres muy diferentes a una, otro en el pueblo por el color de la piel, talla, etc. Esto contó un hombre que vivió la experiencia.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Estimada alumna:

En la siguiente hoja te pido que produzcas un texto narrativo (presentación-nudo y desenlace) con tema de tu libre elección (fábulas, cuento, leyenda, mito, relato, etc.).

Una vez una joven muy hermosa pasaba por el campo. Cuando de pronto un condor la vio y se enamoró de aquella muchacha. Al otro día la joven pasaba por un arbol cuando de pronto escuchó un silbido pero no lograba ver a nadie cuando se dio cuenta que un joven la estaba siguiendo sigilosamente y resulta que aquel joven era un condor disrazado pero la chica no lo sabía. En día la chica y el supuesto joven estaban platicando y el joven le dice que era una muchacha muy atractiva y muy hermosa y el joven declaró su amor hacia la chica y así pasaban los días los jóvenes.

Un día la joven decidió presentar a su enamorado a su familia y le lleva a su casa, al presentar al joven la madre de la chica sintió algo que no le agradaba un día la joven salió de su casa y el joven llegó a su casa la madre de la chica al ver al joven tirando una manta encima de una olla con agua hirviendo y le da asusto cuando veía de eso el joven se sienta encima de aquella olla pero en movimiento y el joven cayó a aquella olla y se combustó en un condor y salió volando de allí pero alguna de sus plumas ya se habían caído.

Al regresar lo joven se enteró de lo ocurrido y la joven se puso a llorar por que fue engañada de esa manera.

Finalmente la joven salió de su casa y se encontró con el condor y el condor le pidió disculpas por todo lo que hizo y le dijo que él estaba perdidamente enamorado de ella por eso decidió mentir de esa manera pero la joven no le quiso perdonar y le dijo que ella no quería saber más nada de él y decidió irse de viaje a otro lugar y nunca más supo nada de aquel joven.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Estimada alumna:

En la siguiente hoja te pido que produzcas un texto narrativo (presentación-nudo y desenlace) con tema de tu libre elección (fábulas, cuento, leyenda, mito, relato, etc.).